



## ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ

ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် ~~အရေးကြီး~~ ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး

ပြင်ပိုင်ပေးစာပေ

## Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo  
Myintmoh Maymay Literature



# ဇာတိတာ

စဉ်

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

၁။	အနန္တငါးပါးဦးထိပ်ထား ညွတ်တွားပါကွဲ့ မပေမဲ့	၅
၂။	ဆရာမိဘဆိုဆုံးမ လိုက်နာကြကွဲ့ မပေမဲ့	၈
၃။	ကိုယ့်ထက်ကြီးသူ နင်ငါဟူ၍ မသုံးစွဲ	၁၁
၄။	သူများကိုသာ ရန်မရွာ မခံချင်တာ မပြောစွဲ	၁၄
၅။	မိဦး ဖဦး ဆရာဦးကို ချီးမြှင့်နော်ကွဲ့ မစားစွဲ	၁၇
၆။	ပရမ်းပတာ သူ့ထက်ငါ လူယက်ကာကွယ် မစားစွဲ	၂၀
၇။	ငြိမ်သက်သားနား သတိထား ကောင်းကောင်းစားကွဲ့ မစိတ်စေစွဲ	၂၃
၈။	လက်ကိုလျက် မစားရာ ရွှောင်ရွှားပါကွဲ့ ကောင်းအောင်တဲ့	၂၆
၉။	နှုတ်ခမ်းပါးနား လျက်ကာစား ရွှောင်ရွှားပါကွဲ့ ကောင်းအောင်တဲ့	၂၈
၁၀။	လျှာကိုထုတ်ကာ မစားရာ ရွှောင်ရွှားပါကွဲ့ ကောင်းအောင်တဲ့	၃၀
၁၁။	ဟင်းရည်သောက်ပြန် ချိုးချိုးသံ ကေနမပြုစွဲ	၃၂
၁၂။	ထမင်းဟင်းပေလျက် သောက်ရေခွက် လက်နဲ့မကိုင်စွဲ	၃၄
၁၃။	ထမင်းဟင်းပေလျက် ညာလက်နဲ့ ဇွန်းကိုမကိုင်စွဲ	၃၆
၁၄။	ထမင်းစားရာ စားအစာ များစွာစကား မပြောစွဲ	၃၈
၁၅။	စားပြီးသောအခါ စင်ကြယ်စွာ ဆေးကြောပါကွဲ့ ကောင်းအောင်တဲ့	၄၁
၁၆။	ယဉ်ကျေးအောင်သွား ယဉ်အောင်စား စကားပြောလည်း ယဉ်စေကွဲ့	၄၄
၁၇။	ရဟန်းသံဃာရှေ့မှောက်မှာ ရိုသေစွာတဲ့ သွားပါကွဲ့	၄၇
၁၈။	လူကြီးသူမ ရှေ့သို့ကျ ကုန်းကွ၍တဲ့ သွားပါကွဲ့	၅၀
၁၉။	အိပ်ပေါ်ကျောင်းပေါ် ဧရပ်ပေါ် သွားသော်ခြေနင်း မပြင်းစွဲ	၅၃
၂၀။	ဒူးထောင်ပေါင်ကား ဆရာနား အလျားမှောက်၍ မနေစွဲ	၅၆
၂၁။	ဒူးထောင်ပေါင်ကား မိဘနား အလျားမှောက်၍ မနေစွဲ	၅၉
၂၂။	အိပ်တဲ့နေရာ အိပ်ပြီးခါ သိမ်းကြပါကွဲ့ ကောင်းအောင်တဲ့	၆၂
၂၃။	သောက်ရေသုံးရေ မရှိချေ ဓရကိုခပ်ကွဲ့ မပျင်းစွဲ	၆၅
၂၄။	ကျောင်းတွင်း အိပ်တွင်း ရှပ်နေလျှင် သန့်ရှင်းအောင်တဲ့ ပြုပါကွဲ့	၆၈
၂၅။	ကျောင်းပစ္စည်းကိုတဲ့ မယူလို ခြွေဆိပ်လိုတဲ့ ကြောက်ပါကွဲ့	၇၁
၂၆။	အများပိုင်ကို ကိုယ့်ဟာလို ရိုသေကြကွဲ့ ကောင်းအောင်တဲ့	၇၄
၂၇။	ဝေယျာဝစ္စ ကျောင်းအိပ်မှာ လျော်စွာလုပ်ကွဲ့ မရှိစွဲ	၇၇
၂၈။	ညည်သည် အာဂန္တု ချောက်လာမှု ဆူ၍ညံကာ မနေစွဲ	၈၀
၂၉။	မိန်းကလေးမှာ အရာရာ ပျာယံးပျာတာ မရှုပ်စွဲ	၈၃
၃၀။	မိန်းမ မင်း ဆင် ရဟန်းလျှင် ဣန္ဒြေရှင်ကွဲ့ လေးဦးတဲ့	၈၆
၃၁။	မိန်းမ ဣန္ဒြေ သိရှိသရေ စိန်ကုဋေတန်သကွဲ့ မှတ်လေတဲ့	၈၉
၃၂။	လူရှုပ်လူပွေ လူယုတ်တွေ ရွှောင်ရွှားလေကွဲ့ ဝေးဝေးတဲ့	၉၂
၃၃။	ဘိန်းအရက်ကို မချွေမျို မစင်လိုတဲ့ ရွံပါကွဲ့	၉၅
၃၄။	ကုန်းချောကြမ်းကြုတ် အကျင့်ယုတ် ယဟုတ်စကား မပြောပါစွဲ	၉၈
၃၅။	မျက်မှောက်တစ်သွယ် မျက်ကွယ်တခြား အကျင့်မှား ရွှောင်ရွှားပါကွဲ့ ကောင်းအောင်တဲ့	၁၀၁
၃၆။	မိခင် ဖခင် ဆရာရှင် နေ့စဉ်မပေမဲ့ ရှိခိုးကွဲ့	၁၀၄
၃၇။	ဘုရား ပုထိုး ဦးညွတ်ကျိုး ရှိခိုးအိပ်ကွဲ့ မပေမဲ့	၁၀၇
၃၈။	ကိုယ့်ပေါ်ပြုစူး သူ့ကျေးဇူး အထူးမပေမဲ့ ပြန်ဆပ်ကွဲ့	၁၁၀



အနန္တငါးပါးဦးထိပ်ထား ညွတ်တွားပါကွဲ့ မမေ့နဲ့

Don't forget to adore five respectable ones

အနန္တငါးပါးဆိုတာ ဘုရား တရား  
သံဃာ မိဘနဲ့ဆရာသမားကို  
ပြောတာကွဲ့...

The five respectable ones  
are Buddha, Dhamma,  
Sangha, parents, and  
teacher.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ဟာ လူသားတွေ ကုသိုလ်ကောင်းမှုနဲ့  
အကုသိုလ်မကောင်းမှုတို့ကို ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာ ဟောကြား  
တော်မူခဲ့ပြီး သံသရာခုကွဆင်းရဲက လွတ်ရာလွတ်လမ်း  
နိဗ္ဗာန်ခရီးဆီ တယ်လိုသွားရမယ်ဆိုတာကို ညွှန်ပြခဲ့လို့  
ကျေးဇူးတော် အနန္တရှိပါတယ် ...

Lord Buddha preached us what is virtue and  
what is vice. Buddha gave guidance to free  
from cyclical order of life and death and to  
attain nirvana.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင် ဟောကြားတော်မူခဲ့တဲ့ တရားဓမ္မတွေဟာလည်း လူသားတွေအတွက် ကောင်းမှု မကောင်းမှုတို့ကို ခွဲခြားသိမြင်စေပြီး ...

The discourses preached by Lord Buddha enable us to distinguish between virtuous deed and vicious deed.



စွန့်ပယ်သင့်တဲ့ အကျင့်စရိုက် လိုက်နာကျင့်ဆောင်သင့်တဲ့ အကျင့်သီလတို့ကို ဧကန်တရားပြထားတာမျိုး ကျေးဇူးတော် အနန္တရှိပါတယ် ...

Buddha is the great benefactor who advised us what is worthy to do and what must refrain from doing it.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင် ဟောကြားခဲ့တဲ့ အဲဒီ တရားဓမ္မတွေကို နှစ်ပေါင်း (၂၅၀၀)ကျော်တိုင် မပျောက်မပျက် အောင်လက်ဆင့်ကမ်းထိန်းသိမ်းပြီး ဘုရားရှင်ရဲ့ကိုယ်စား လူတွေကို ကောင်းရာကောင်းကြောင်း ဆုံးမလမ်းညွှန်ပေးနေတဲ့ သံဃာ တော်တွေဟာလည်း ကျေးဇူးတော် အနန္တရှိသူတွေ ဖြစ်ကြပါတယ်။

Sangha or monk keeps the discourses and relay the Buddha's teachings to the people for over 2500 years. So, the Sangha is worthy to adore.





မိခင်ဟာ မိမိတို့ကို မွေးဖွားပေးပြီး ကျွေးမွေးသုတ်သင်ကာ ကြင်နာစွာ စောင့်ရှောက် ပျိုးထောင်ပေးတဲ့သူများမို့ ကျေးဇူးတော် အနန္တရှိသူများပါပဲ ...

Parents give birth and nurture and look after his children. So parents are worthy to adore.



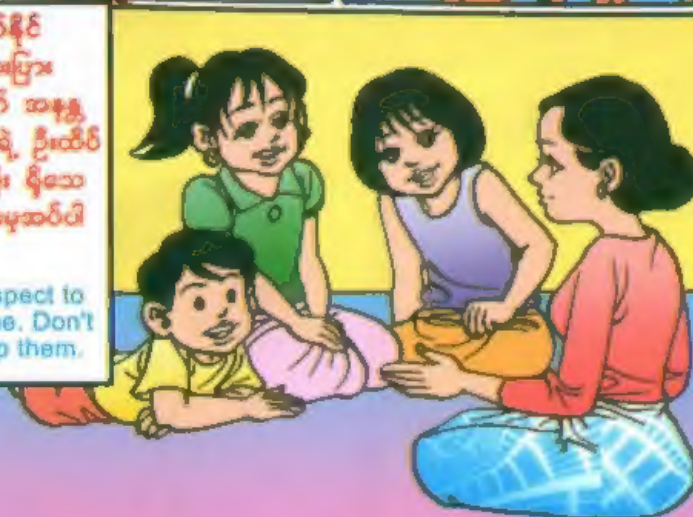
ဆရာသမားတွေဟာလည်း မိမိတို့ကို အတတ်ပညာအသိပညာတွေ သင်ကြားပြသ ဆိုဆိုမသူများမို့ ကျေးဇူးတော် အနန္တ တင်ထိုက်သူများဖြစ်တယ်။

The teacher teaches and admonishes you to become well-being citizen. So, also the teacher is worthy to adore.



အဲဒီလို မရေမတွက်နိုင်လောက်အောင် များပြားတဲ့ ကျေးဇူးတော် အနန္တရှိသူများကို မိမိတို့ရဲ့ ဦးထိပ်မှာထား လေးစားပြီး ရိုသေညွတ်တွားကြဖို့ မမေ့အပ်ပါဘူးနော်။

So you must respect to five adorable one. Don't forget to worship them.



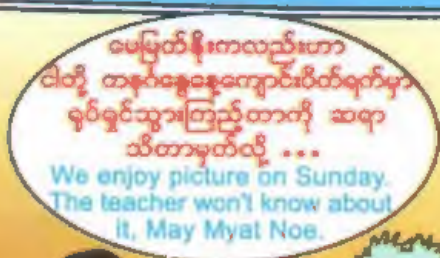


## ဆရာမိဘဆိုဆုံးမ လိုက်နာကြကွဲ့. ပမေ့နဲ့

Don't forget the words of parents and teacher to comply









အေး ဆရာက  
နင်တို့ ငါတို့စာမေးပွဲကျမှန်းလို့  
စာကိုဖိကျက်ပါ။ အချိန်မဖြုန်းပါနဲ့လို့  
ဆုံးမမှာကြားထားတာဟဲ့  
The teacher worries for you  
lest you should fail the  
exam.



ငါတို့ရဲ့  
ကောင်းကျိုးအတွက် ဆိုဆုံးမမှုကို  
ဆရာ မိဘတွေရဲ့တင်မှာဖြစ်ဖြစ်  
ကွယ်ရာမှာဖြစ်ဖြစ် လေးစားလိုက်နာ  
သင့်ပါတယ်ဟာ ...  
You must listen and comply  
your teacher in front  
and behind.



အေး အေးပါဟာ ငါတို့  
အချိန်မဖြုန်းတော့ပါဘူး။  
စာပဲ ဖြန်ကျက်ပါတော့မယ်  
Yes, we don't waste the  
time and try our  
lessons.





# ကိုယ့်ထက်ကြီးသူ နင်ငါဟူ၍ မသုံးနဲ့

Don't use rude words to elderly people

ဟဲ့ ကိုကို  
ဟိန်းထက်အောင် နင့်ကို မေမေ  
ခေါ်နေတယ်၊ ခု အိမ်ပြန်လာခဲ့တဲ့  
ငါပြောတာကြားလား

Meh! Brother Hein Htet Aung!  
You're called on by mother.  
Come back now.



အို အို သမီးလေး နမီ  
ဘယ်နှယ် ကိုယ့်အစ်ကိုကို နင်တွေ  
ငါတွေနဲ့ ပြောနေရတာလဲ၊ အစ်ကို  
ညီမလေး ဆိုပြီး ပြောရမယ်လေ  
Daughter, why do you talk rudely  
to your elder brother? Say  
smoothly as sister and  
brother.



အမယ်လေး  
မေမေ့သမီးငယ်က  
သမီးကိုတောင် နင် ငါနဲ့ပြောတာ  
သိပ်မိုင်းတာပဲ...

Though I'm her elder sister,  
she used to say rudely.





သမီးလေး နဒီ ဘာဖြစ်လို့  
အဲဒီလောက် ခိုင်းရတာလဲကွယ်၊  
ကိုယ့်ထက် အသက်ပိုကြီးသူ  
ဝါကြီးသူတွေကို နင် ငါနဲ့မပြောရဘူးကွဲ့၊  
လေးလေးစားစား ခေါ်ပြောဆက်ဆံရတယ်  
My daughter Nadl, why are you rude  
and wild like that? Don't talk  
rudely to your elders.



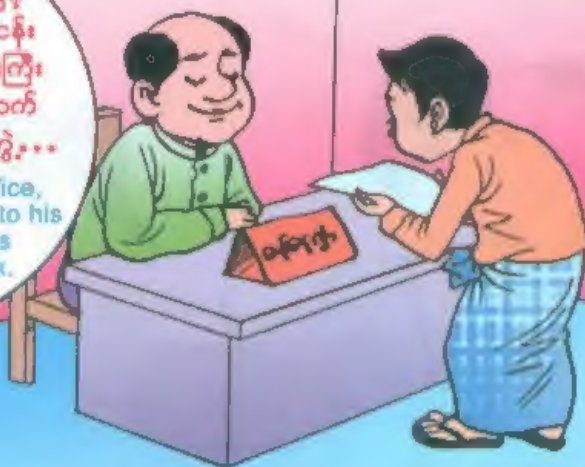
ဝါကြီးတယ်ဆိုတာ  
ဘာလဲဟင် မေမေ

What do you mean  
seniority, mother?

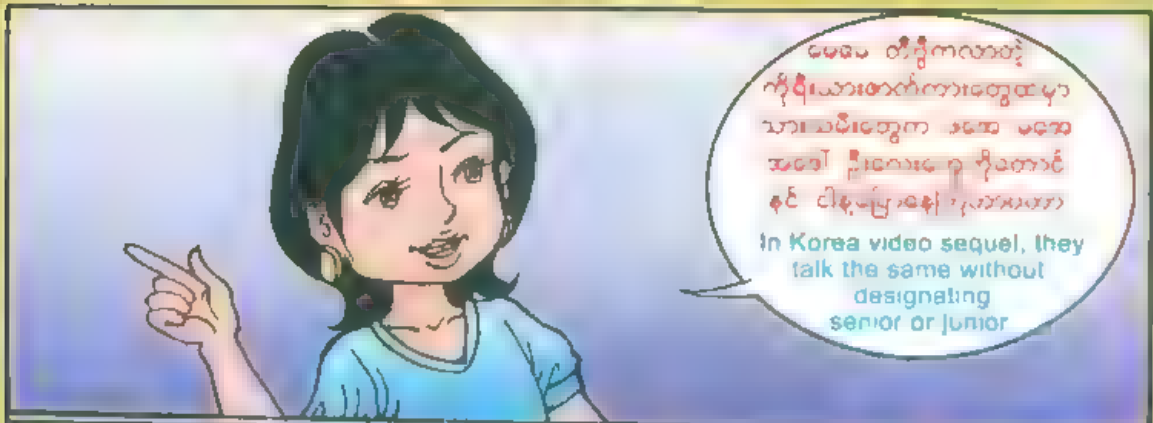


ဂုဏ်ကြီးသူကို  
ပြောတာကွဲ့၊ ဥပမာအားဖြင့်  
လွယ်လွယ်ပြောရရင် လုပ်ငန်း  
ခွင်ထဲမှာ ကိုယ့်ထက်ရာထူးကြီး  
တဲ့သူ ပညာအားဖြင့် မိမိထက်  
မြင့်မားသူတွေကို ဆိုလိုတာကွဲ့...

For example, in the office,  
junior must pay respect to his  
senior. If someone is  
senior in age or rank.







မေမေ တို့ကလေးတို့  
ကိုရီးယားစာကလေးတွေထဲမှာ  
သားသမီးတွေက အဖေ မအေ  
အမေ ဦးကလေးကို အတောင်  
နင် ငါနဲ့ပြောနေကြတာပဲ  
In Korea video sequel, they  
talk the same without  
designating  
senior or junior



အင်၊ ဒါကတော့  
ပြန်ဟပြန်သုတွေက  
ပြန်ဟယဉ်ကျေးမှုနဲ့လျော်ညီတဲ့  
အခေါ်အပြောတွေ ပြန်ပေါ်  
ပေးသွားကြလို့နဲ့တုခါရဲ့ကွယ်  
Err Perhaps the tradition or  
language strategy will  
reappear later



ဘာဟုင် ဒီ  
မေမေတို့ကွဘာသာဝင် ပြန်ဟလုမျိုးတွေ  
ဟာ ယဉ်ကျေးသိမ်မွေ့ သုတွေမို့ ကြီးသူကိုရီးသေ  
ဆိုတဲ့ကားနဲ့ အညီ ကိုယ့်ထက်အသက်ကြီးသူ  
ဝါကြီးသူတွေကို နင် ငါနဲ့ပြောအပ်ဘူးကွဲ့  
Anyhow, as we are Buddhist, we must  
show due respect to senior people

ဘာ  
နေကောင်းပါစေ  
ခင်ဗျာ



ဟုတ်ကဲ့ နောင်ကို အဲဒီလို  
မပြောတော့ပါဘူး၊ မေမေ  
Yes I'll be ready  
after















# မိမိ၊ ပမိ၊ ဆရာမကို ချစ်နော်ကွဲ့ မတားနဲ့

ကျောင်းပိတ်ရက် တစ်နေ့မှာတော့ မေ့က  
ပြန်လာတဲ့ မြင်းပိုင်မေမဟာ မီးဖိုချောင်ထဲမှာ  
ချက်ပြုတ်လို့နေတယ်။

On one school holiday after return from the  
market Myint Mo Mai Mai cooks the meal  
in the kitchen



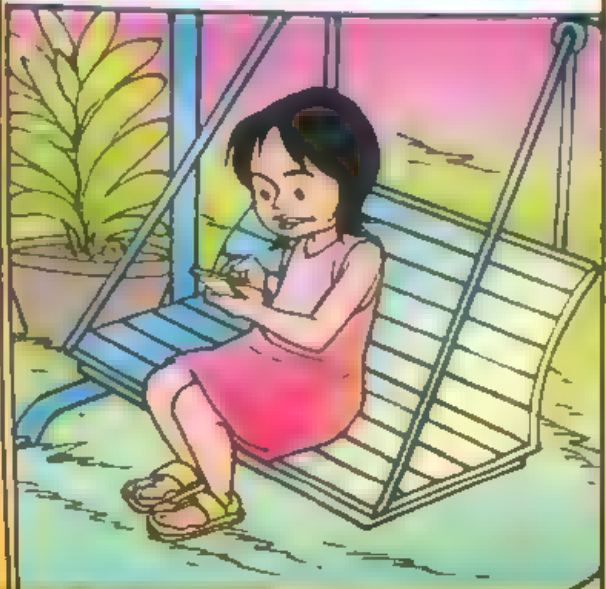
သမီးကလေးက မေးတာနဲ့တ ဘဝတ သင်္ချာ  
ပုစ္ဆာတွေ တွက်နေပြီး ...

Her daughter M  
on arithmetics



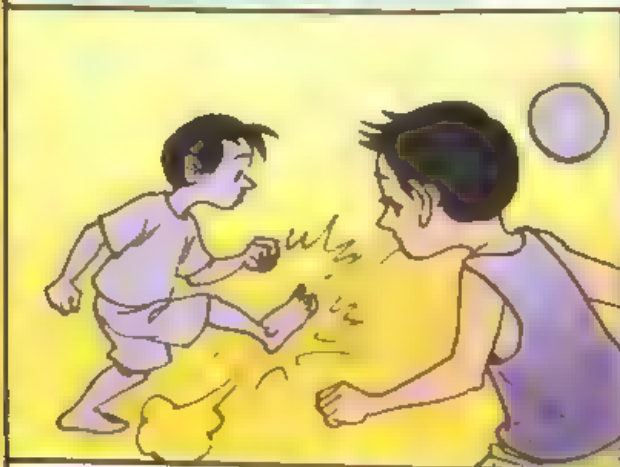
ဆယ်ဆုံ၊ သမီးလေး နဂါးက ဆင်ရေပြောင်းထဲက  
ဒန်းပေါ်မှာထိုင်ပြီး Hand Phone လက်ကိုင်ဖုန်းလေးနဲ့  
Frame ဂိမ်းကစားနေတယ်။

in the garden and play game with hand-phone





သားအလတ်ပြစ်သူ ဟိန်းထက်အောင်က ခပ်လှမ်းလှမ်းမှာရှိတဲ့ ဘောလုံးကွင်းထဲမှာ သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ အတူ ဘောလုံးကစားနေတယ်။



မင်းမိုရ်မေမေဟာ အားလုံးချက်ပြု ချီးတော့ အိမ်ရှေ့ဘက် ထွက်လာတယ်။



မင်းမေမေက သူငယ်ချင်းအားလုံးကို ချီးတော့ အိမ်ရှေ့ဘက် ထွက်လာတယ်။  
 "Yes, No. It is to be a new shop at the end of the street. I know where the shop is located."

ဟုတ်ကု  
မေမေ

မြင်းမိုရ်မေမေ ထွက်သွားပြီး ခဏမှပဲ ဟိန်းထက်အောင် ပြန်လာတယ်။

Arrives back



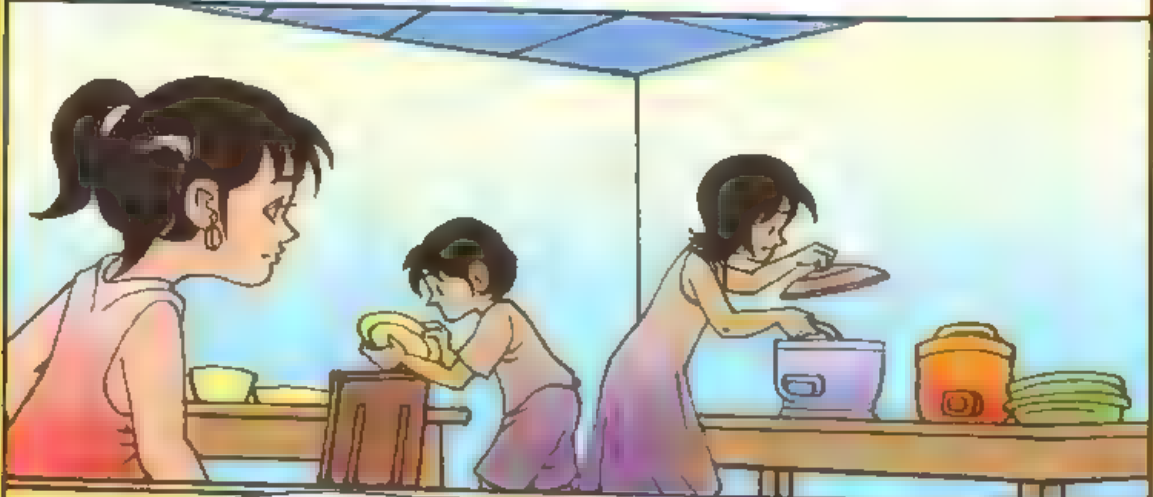
နီနီရဲ့ ထမင်းဆာတယ်ဟာ ငါတို့ ထမင်းစားရအောင်

ဟမယ် ကိုကို မေမေ ချက်ထားတဲ့ ချက်သားဟင်းနဲ့ ချောက ချောနေတာပဲ  
 Yes, the chicken curry cooked by mother will



မောင်နှမနှစ်ယောက် အိပ်ပေါ် ပြေးတက်လာပြီး မီးဖိုခန်းထဲဝင်ကာ ထမင်းနဲ့ဟင်းကို ခူးခပ်ခို အိုးလှန်သူလှန် ပန်းကန်ဆွဲသူဆွဲ လုပ်နေတုန်း မေမြတ်နိုးက တားမြစ်ရတော့တယ်။

Brother and sister rush into the dining room and take the dished open the pots of curry

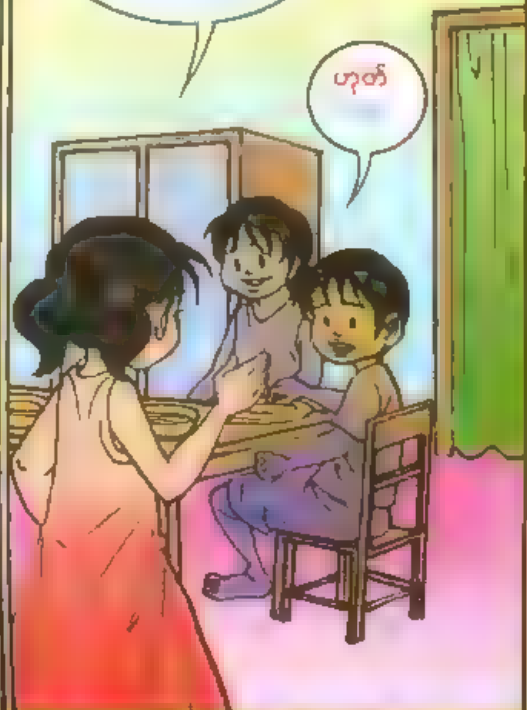


ဟဲ့ မောင်လေးနဲ့ညီမလေး ထမင်းဟင်းကို မိဘ ဆရာသမားတွေထက် အရင်ဦးအောင် ခူးခပ်မစားတောင်းဘူးကွဲ့၊ အဲဒီလို တားရင် အပြစ်ပြစ်ပြီး ခံတွင်းနဲ့ နံတတ်တယ်...  
Heh! Brother and sister, don't eat before the parents and teachers, or you'll have the foul smell in your mouth



အို ဟုတ်လား

အေး မေမေပြန်လာမှ တားကြ ဟုတ်လား  
Eat when mother comes back



ဟုတ်



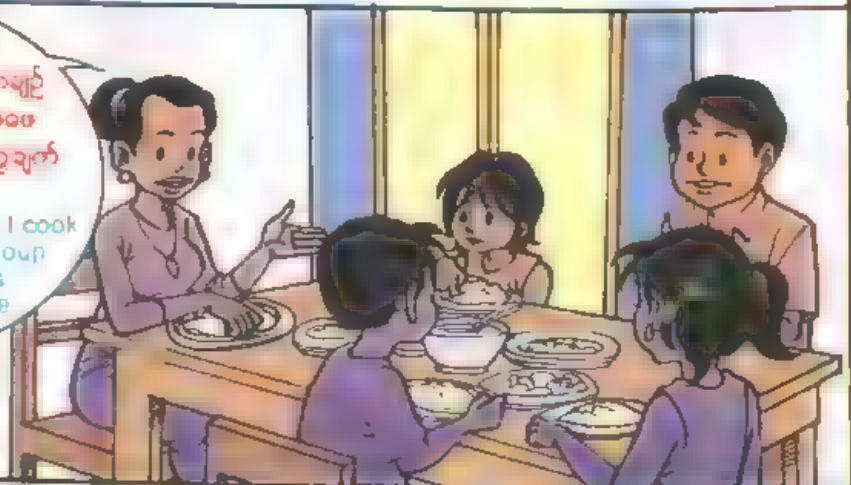


## ပရပ်ပေတာ သူ့ထက်ငါ လုယက်ကာကွယ် မစားနဲ့

ဒီနေ့ ခုံကိတ်ရက် ကျောင်းပိတ်ရက်မို့ ပေပြတ်နီးတို့မိသားစု ထမင်းပိုင်းလေးဟာ လှပုံတက်စုံနဲ့ ပျော်စရာကောင်းလှတယ်။

Today is the school and office holiday, they meet together in dining table

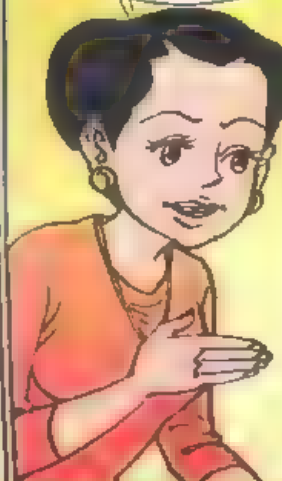
ကဲ မိသားစုစုံတန်း  
အားလုံးကြိုက်တဲ့ မုန့်သာမျှင်  
ရည်တန်းကို သမီးတို့ဖေဖေ  
အဖို့က ငါးမုန့်အဟင်းနဲ့အတူ  
ထားတယ်  
While we are together, I cook  
sour tasting carrot soup  
and your father's  
favourite interest  
of fish



ဒါက သမီးကြီးအကြိုက်  
ဝက်သားအချိုချို  
That's my eldest  
daughter's sweet



ဒီမှာက သားလတ်နဲ့  
သမီးငယ်အကြိုက် ဆိတ်  
ကလီစာ ကဲ စားကြ စားကြ  
That is the viscera of  
goat for my son and  
youngest daughter



ဒေး ဟင်းတွေက  
ကောင်းလိုက်တာ စားမယ်  
စားမယ်



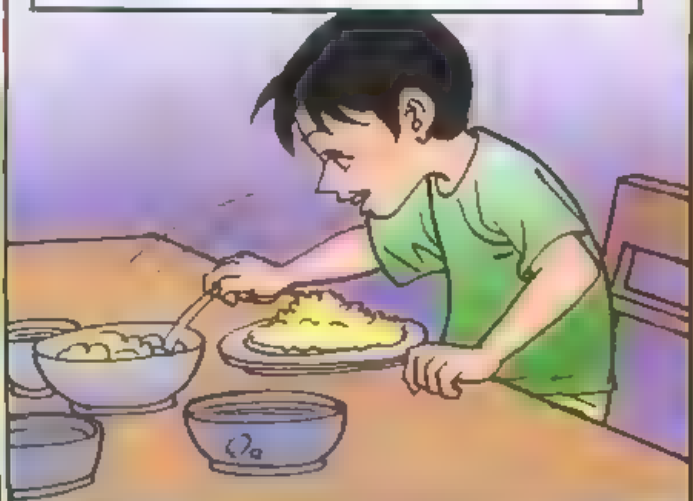
မြင်းပေါ်ပေါ်ပေါ်၊ စကားအဆုံးမှာပဲ  
ဟိန်းထက်အောင်က ခွန်းကို ခြိတ်တုလှမ်းနှိတ်လိုက်  
ဟင်းပန်းကန်ကို ခြိတ်တုလှမ်းနှိတ်လိုက်  
ကြတော့တယ်။

When Myint Mo Mai Mai has  
said, Hein Htet Aung and Nadi  
snatch the viscera of dual cur



ဟိန်းထက်အောင်က ခွန်းကို ခြိတ်တုလှမ်းနှိတ်လိုက်  
ဟင်းပန်းကန်ကို ခြိတ်တုလှမ်းနှိတ်လိုက်  
ကြတော့တယ်။

While Hein Htet Aung is taking the curry into  
his plate



နဒီကလည်း ဝက်သားဟင်း၊ ပန်းကန်ထဲက ခွန်းနဲ့  
ဆိတ်ကလီစာဟင်းတွေ ကျွေးကသီခပ်ထည့်တော့တယ်။

Nad takes the spoon from the dish of pork  
and take the viscera of good curry



ဟဲ့ ဒီအတုံးကို  
ငါယူမှာ



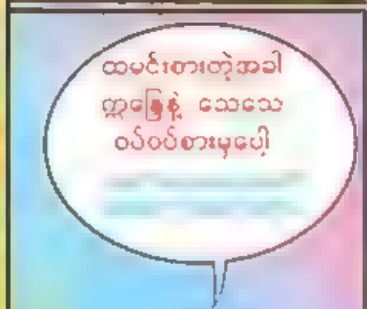
ဆို ညီမလေး  
ယူမှာ







ဟဲ့ ဟဲ့ ကလေးတွေ  
ဘယ်နယ် အလှအယက်  
ဖြစ်နေကြတာလဲ၊ အဲဒီလို  
ကျားမီးစားမီး လှယက်  
မစားရဘူးလေ



ထမင်းစားတဲ့အခါ  
ဣန္ဒြေနဲ့ သေသေ  
ဝပ်ဝပ်စားမှပေါ့



ဟုတ်ပါ အထက်တွေ  
ကျနေတာပဲ



ကဲ တွေ့လား  
ပရမ်းပတာ သူ့ထက်ငါ  
လှယက်စားတော့ သူများတွေ  
အထင်သေး ကဲ့ရဲ့စရာဖြစ်ပြီ

မှားပါတယ်



# ငြိမ်သက်သားနား သတိထား ကောင်းကောင်းစားကွဲ့ မမိတ်စေနဲ့

[ ၂၀၁၀ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ၊ ၁၀ ရက်နေ့ ]

ဒီနေ့ ဒေါ်လေးတို့အိမ်မှာ ငါဆိုသက်နား  
ကပ်ပြီး အလှူပွဲလေးလုပ်လို့ မေမြတ်နိုး  
တို့ မိသားစု သွားကာ ...

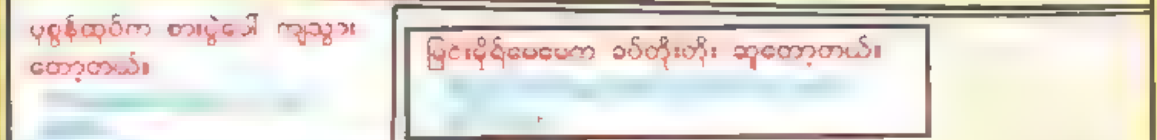
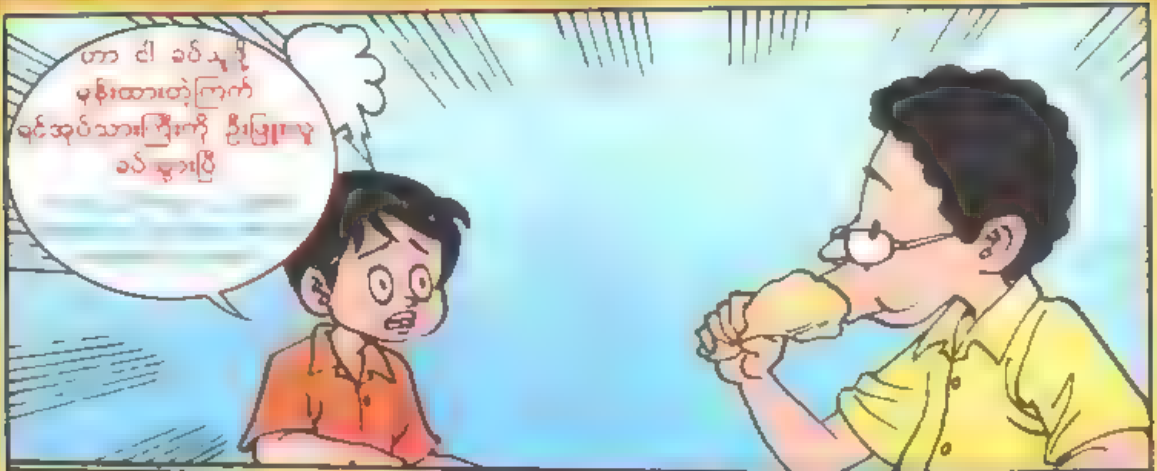
May Myat Nae and family visit  
to their aunty at the occasion of  
the offering of Waso-robe

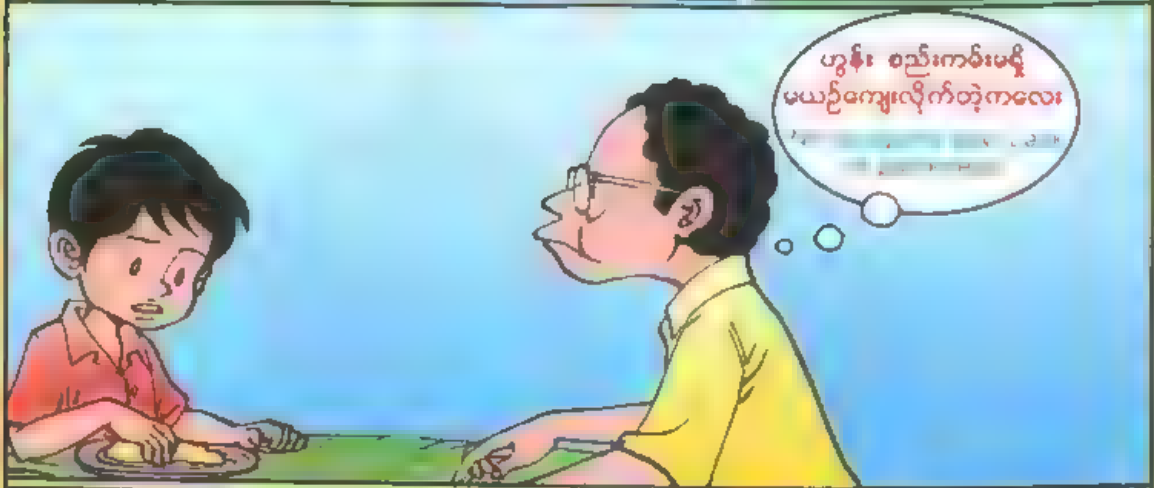
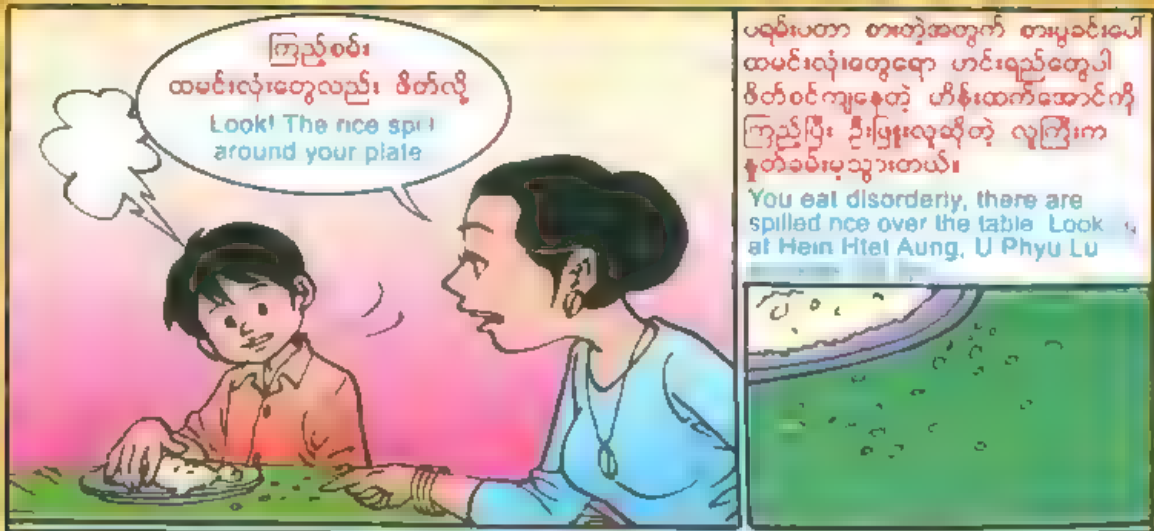


အလှူမှာ ထမင်းစားကြတော့ ထမင်းရိုင်းမှာ အခြားသူနဲ့ယောက်လည်း အတူစိုက်စားကြတယ်...









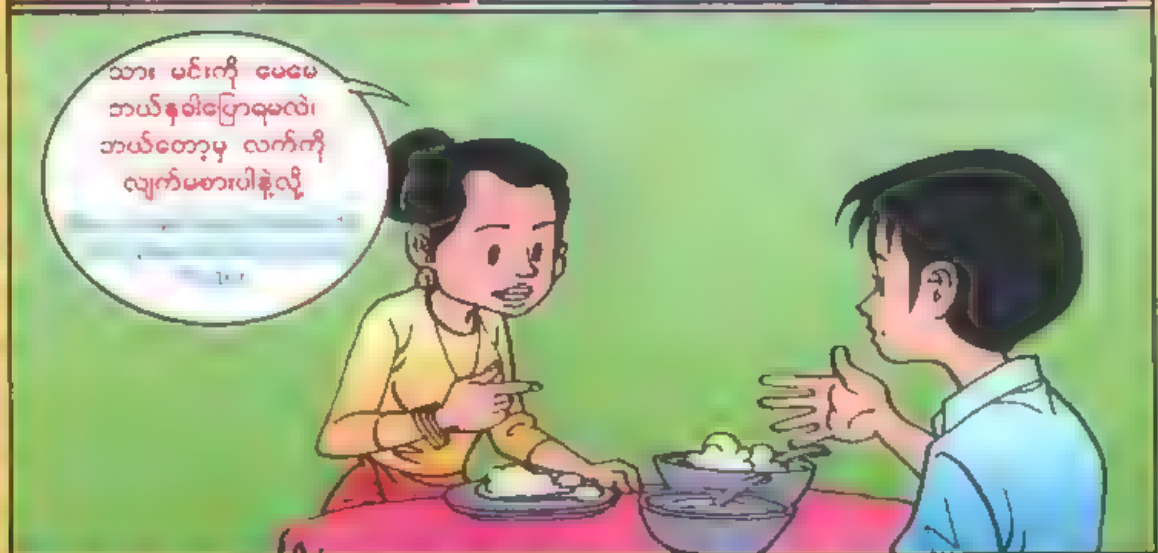


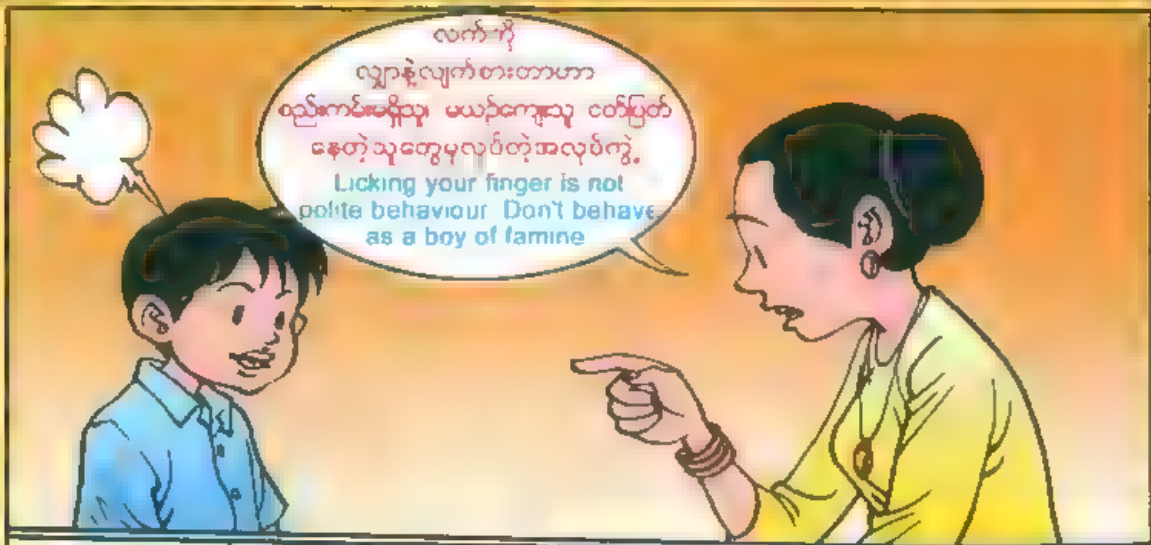
လက်ကိုလျက် မစားရာ ရှောင်ရှားပါကွဲ့. ကောင်းအောင်တဲ့

Don't lick your fingers while you're eating

ထမင်းစားချိန်တွင်မိမိ လက်မှာကပ်နေတဲ့  
ဟင်းမက် အစာအနံ့တွေနဲ့ မိမိတွေကို  
ဟိန်းထက်အောင်က လျှာနဲ့လျက်စား  
လေ့ရှိတယ်။

When they finish eating, they  
lick their fingers and the parents  
of the child who is eating.







နှုတ်ခမ်းပါးနား လျက်ကာစား ရှောင်ရှားပါကွဲ့၊ ကောင်းအောင်တဲ့

Don't lick around your mouth







လျှာကိုထုတ်ကာ မစားရာ ရှောင်ရှားပါကွဲ့. ကောင်းအောင်တဲ့

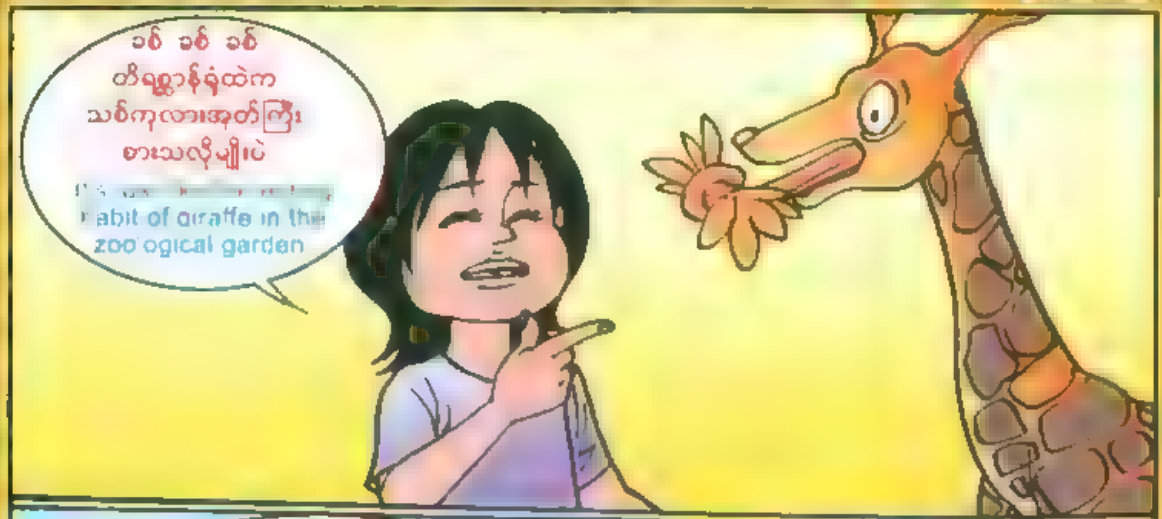
Don't protrude your tongue while you are eating

သားကိုးသမီးကို  
ထမင်းစားတဲ့အခါ  
သက်ထားရမယ့် နောက်အချက်  
တစ်ချက်ကတော့ ထမင်းလှတ်ကို  
ပါးစပ်ထဲမသွင်းခင် လျှာကထွက်လာပြီး  
စားတာမျိုး မလုပ်မိဖို့မကွယ်  
My children, there is one thing  
to take care when you put  
the food into your mouth,  
don't thrust  
long



ဒီလိုမျိုးလား  
မလုပ်



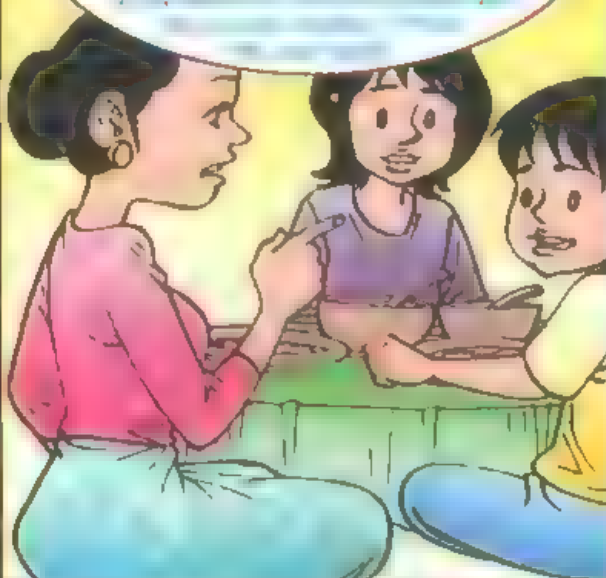




# ဟင်းရည်သောက်ပြန် ရှားရှားသံ ကောက်မပြုနဲ့

When you drink the soup don't make a slurping sound

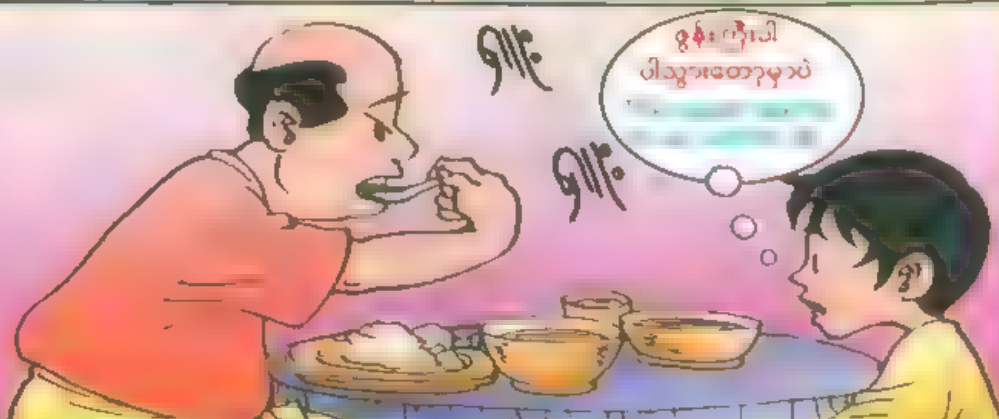
နောက် လူတော်ကော်များများ  
သတိပထားတဲ့ ပြုမိတ်တဲ့အမူအရာ  
ဟင်းချိုဟင်းရည်ကို ဖုန်းစုပ်ဖို့၊  
သောက်တဲ့အခါ အသားသောက်လေ့မရှိဘဲ ရှားခနဲ  
ရှားခနဲ ဖုန်းစုပ်တာ အကျင့်သုံးပေကွသဲ့



ဟင်းရည် သောက် ခိုပနဲ့  
အဆိုသကဲ့သို့ အကျင့်မှာ ဟင်းရည်ကို  
ညှိမတ်သုံးရုံ၊ အစို ခိုပနဲ့ အကျင့်မှာ  
ကလေးတွေကလဲ အကျင့် ခိုပနဲ့ ခိုပနဲ့  
That's right When we offer



this and the people  
looked at it



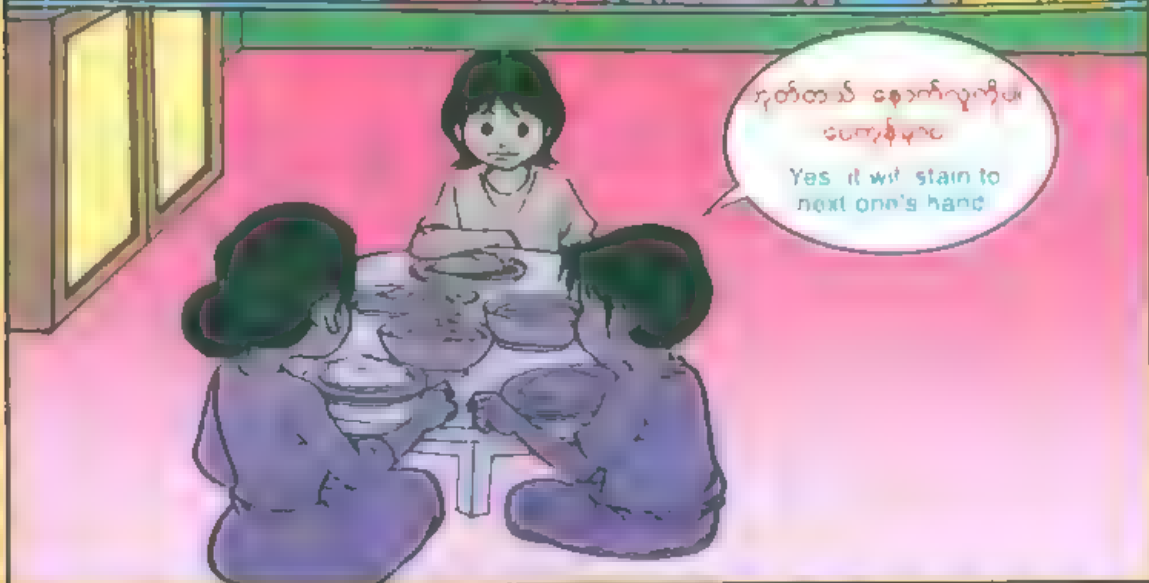
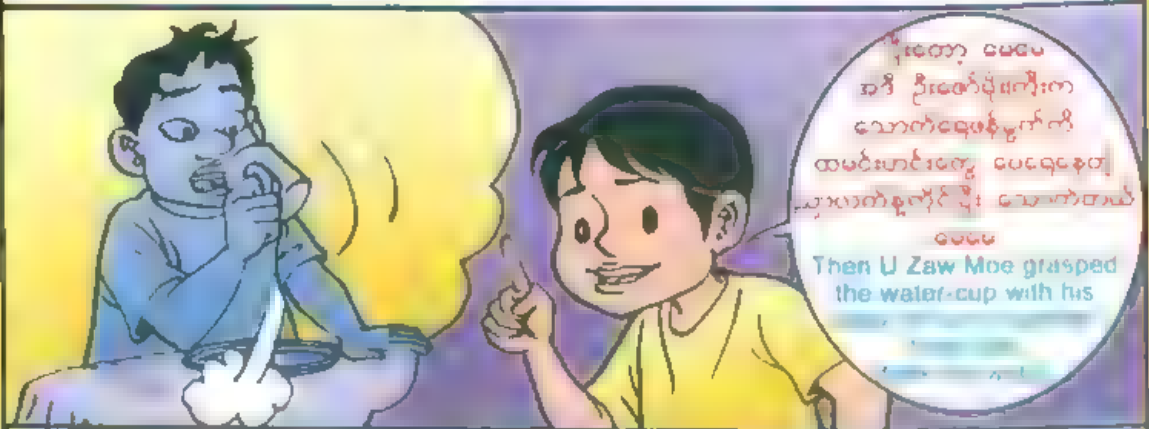
ဖုန်းစုပ်ပါ  
ပါသွားတော့မှသံ





ထမင်းဟင်းပေလျက် သောက်ရေခွက် လက်နဲ့မကိုင်နဲ့

Don't touch the water-cup with the hand with piece of curly



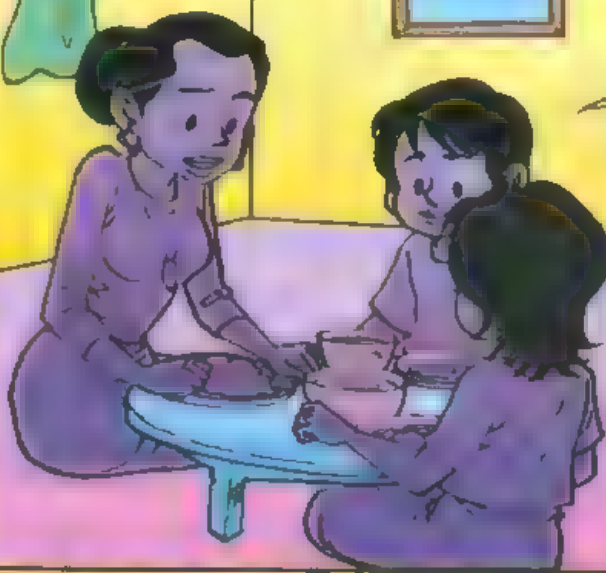
ဖိုပြီးဆိုးတာက သူ့ရဲ့  
လက်က ထမင်းလုံးတွေ  
ဟင်းဖတ်တွေဟာ သောက်  
ရေခွက်မှာကပ်နေတာက  
Move the food  
to the water-cup



ထဲသို့  
ရေခွက်နဲ့သောက်ရေအိုးထဲ  
နှစ်ခပ်ခပ် သောက်ရေအိုးထဲ ထမင်းလုံး  
တွေ ဟင်းဖတ်တွေဝင် သွားရော၊ ကံ  
ဘယ်လောက် စိတ်ပျက်ဖို့ကောင်းလဲ  
When the water-cup is  
into it How loathsome



ဟုတ်တယ်နော် ပေပေ  
မြို့စရာကြီး၊ သမီးတို့ ထမင်းဟင်း  
ပေနေတဲ့ လက်နဲ့ သောက်ရေခွက်  
ကို မကိုင်မိအောင် သတိထား၊  
ပါပယ် ပေပေ  
Yes, it is very loathsome  
We must take care not  
to handle the water-cup





# ထမင်းဟင်းပေလျက် ညှာလက်နဲ့ ဇွန်းကိုမကိုင်နဲ့

Don't grip the spoon with right hand sticks with food

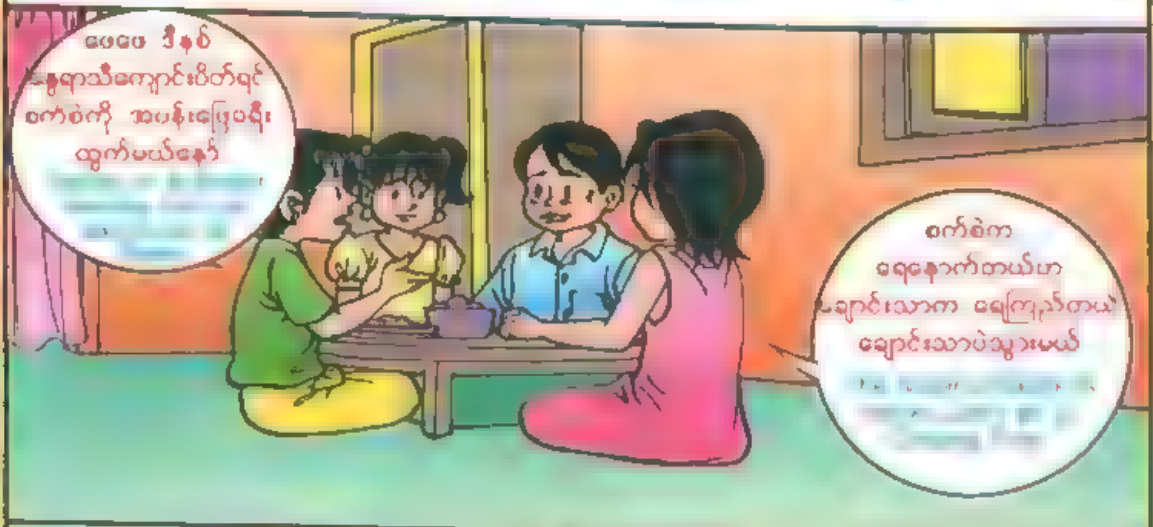






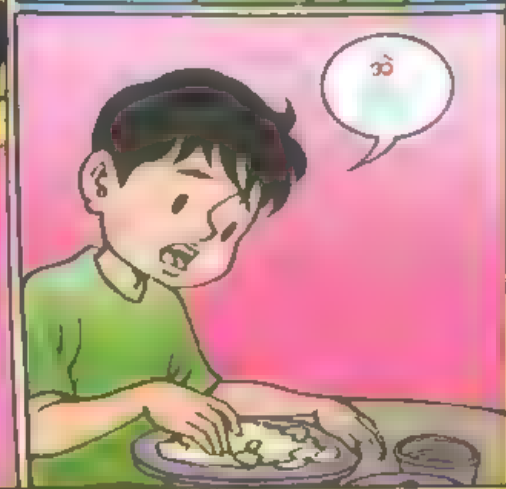
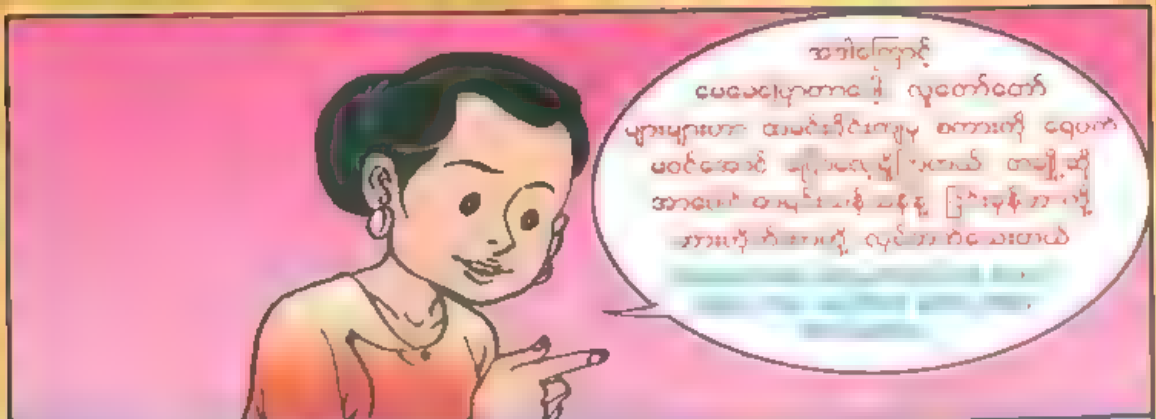
ထမင်းစားရာ စားအစာ များစွာစကား မပြောနဲ့

Don't talk too much while you are eating



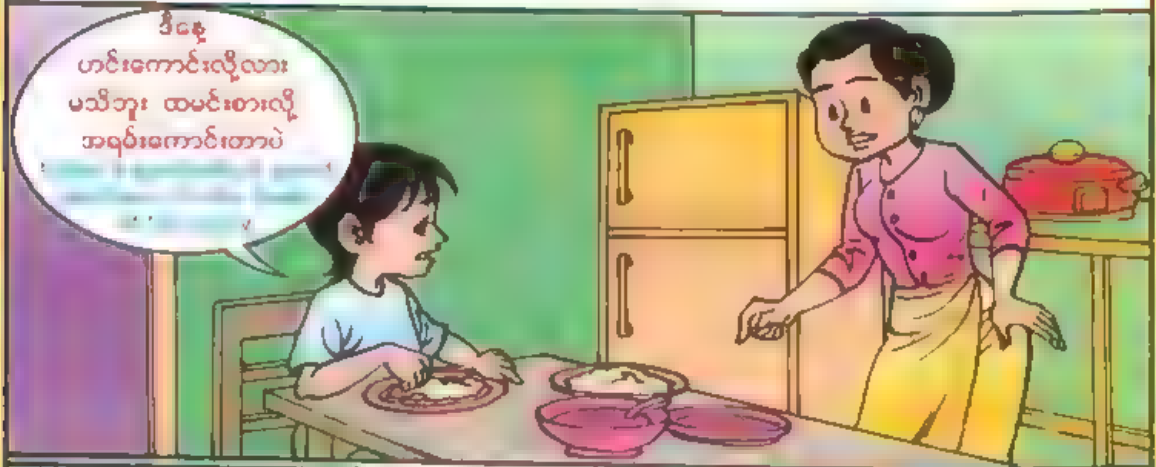




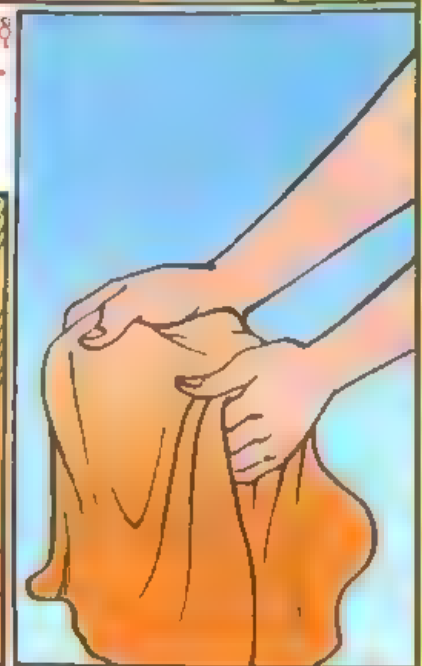
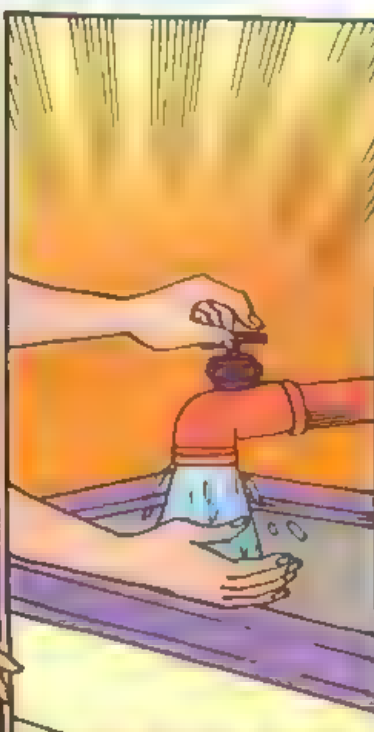


# စားပြီးသောအခါ စင်ကြယ်စွာ ဆေးကြောပါကွဲ့. ကောင်းအောင်တဲ့

Wash your hand clean when you have eaten the meal



ဟိန်းထက်အောင်က ပြောပြောဆိုဆို  
ဘေစင်မှာ လက်ကိုမေ့ဆေးပြီး...  
So saying Heiri Htet Aung  
wash his hand with running  
water at the basin



လက်သုတ်ပမိမှာ သုတ်လိုက်တယ်။

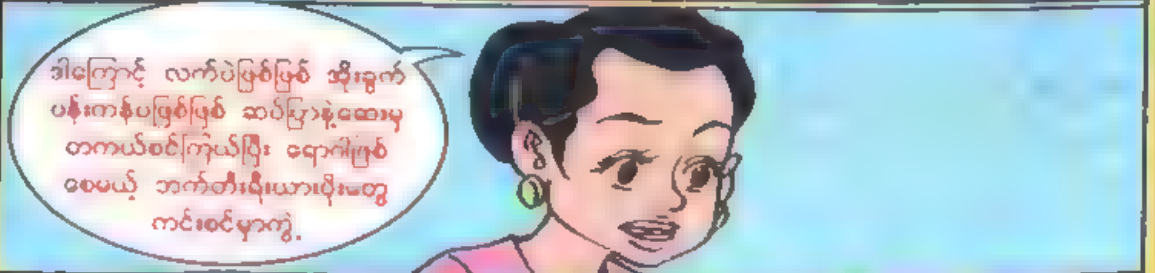








ဒီမှာ သား၊  
ဆပ်ပြာဆိုတာ ပေါ်ပေါက်လာ  
ပြီးတဲ့နောက်ပိုင်း လူ့သက်တမ်း  
ပိုရှည်လာတယ်လို့ ကမ္ဘာ့ကျန်းမာရေးအဖွဲ့  
တွေရဲ့သုတေသနပြုချက်အရ သိရတယ်တဲ့



ဒါကြောင့် လက်ပဲဖြစ်ဖြစ် ဆိုးမွက်  
ပန်းကန်ပဲဖြစ်ဖြစ် ဆပ်ပြာနဲ့ဆေးမှ  
တကယ်စင်ကြယ်ပြီး ချောပြစ်  
စေမယ် ဘက်တီးရီးယားပိုးတွေ  
ကင်းစင်မှာကွဲ့



ချောပြစ်ပြီးတဲ့ ကင်းစင်တော့  
ချောပြစ်တဲ့မဝင်လာဘဲ ကျန်း  
မာမယ်၊ ပြီးတော့ အသက်  
ပိုရှည်မယ်လေ

So the clean rooms will  
help you feel all well  
and you will  
live longer

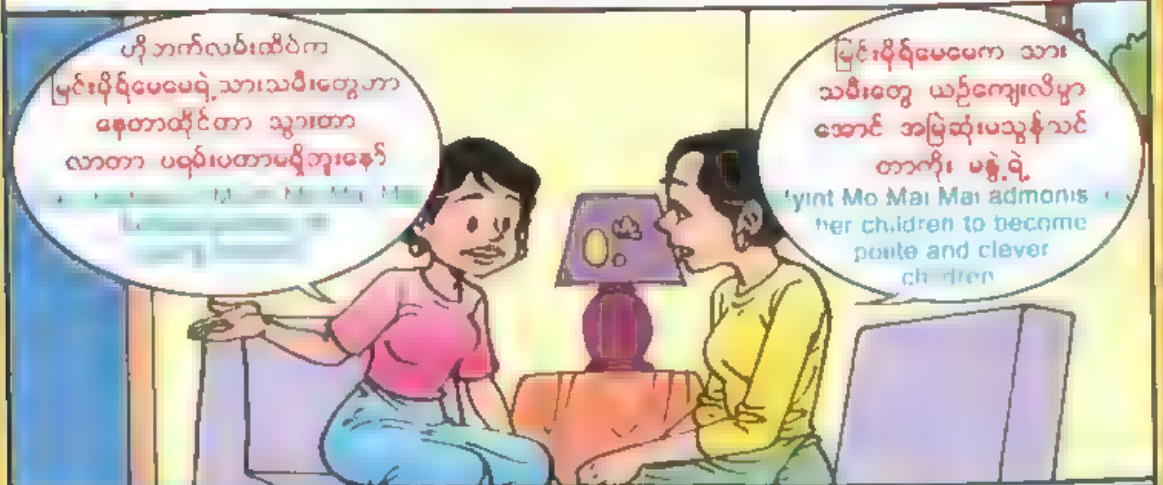
သားသဘောပေါက်မိပြီ  
မေမေ ဆပ်ပြာနဲ့စင်ကြယ်  
ဆောင်ဆေးပါတော့မယ်

Yes ma mother and  
I will wash my hand with  
soap



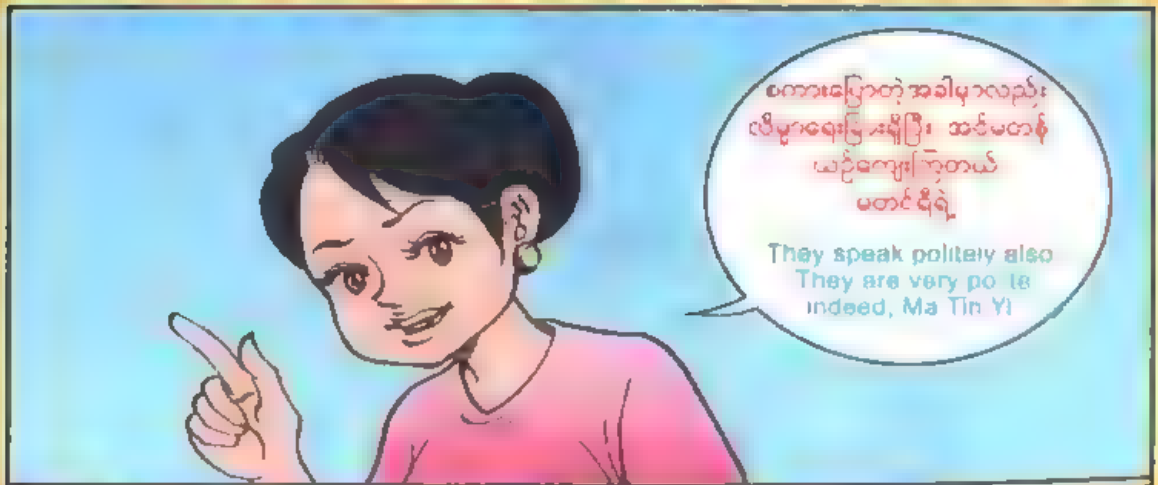
# ယဉ်ကျေးအောင်သွား၊ ယဉ်အောင်စား၊ စကားပြောလည်း ယဉ်စေကွဲ့.

Be polite, eat politely and speak politely.









ရဟန်းသံဃာရွှေမှောက်မှာ ရိုသေစွာတဲ့ သွားပါကွဲ့.

Go politely in front of the monks

မေမြတ်စိုးတို့မောင်နှမတစ်စု ကျောင်းကပြန်လာတဲ့ အခါ ဆွမ်းဆန်စိမ်းအလှူခံဖို့ ရပ်ကွက်ထဲ တန်းစီ ကြွလာကြတဲ့ သံဃာတော်တွေနဲ့ လမ်းမှာ ဆုံဝနေ တော့တယ်။

When My Sister and I returned from school, we met a line of monks waiting for alms in front of the neighborhood.



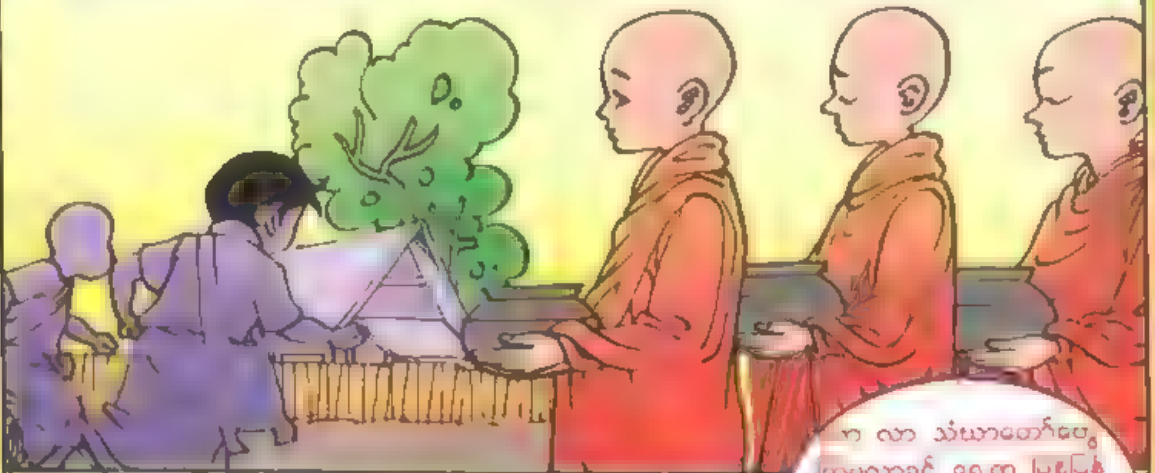
ဟယ် သံဃာတော်တွေ အများကြီးပဲနော်

Hey, there are many monks.





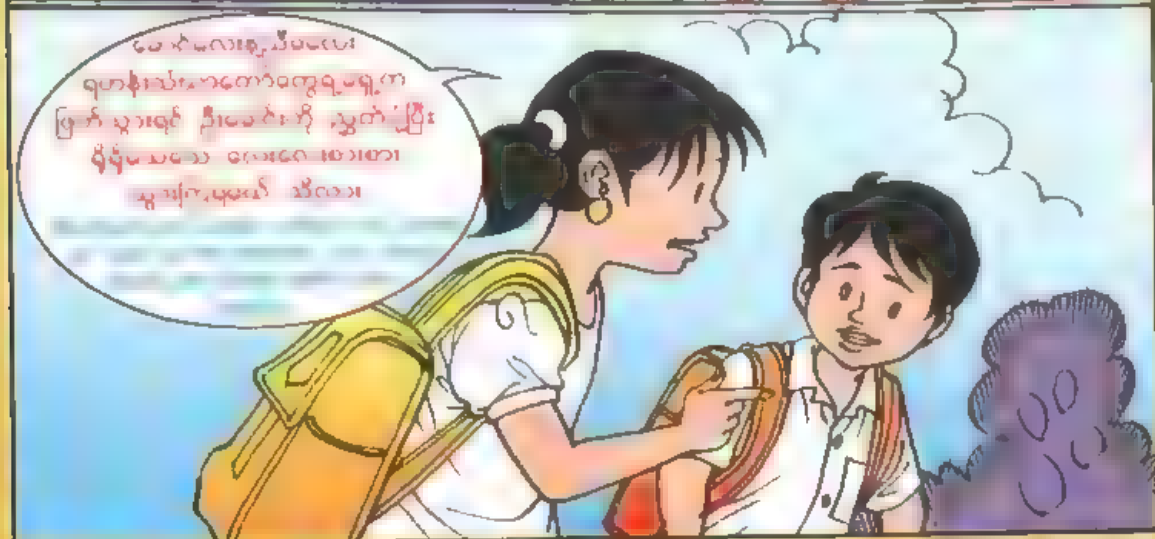
လမ်းဆုံက မထွက်ခင်မှာ သံဃာတော်တွေ တန်းစီပြီး ရပ်တန့်တော်မူနေကြချိန်မှာ ကျောင်းသား  
ကျောင်းသူတွေဟာ သံဃာတော်တွေရဲ့ခဏနေ ခပ်သုတ်သုတ် ဖြတ်ပြန်နေကြတယ်။



က လာ သံဃာတော်တွေ  
တွေ့လာခင် ခဏ ဖြတ်ပြန်  
ဖြတ်သွားမှဖြစ်မယ်



မောင်မလေးနဲ့အိမ်မလေး  
ရဟန်းသံဃာတော်တွေရဲ့ခဏနေ  
ဖြတ်သွားရင် ဦးမောင်းကို သွတ်ပြီး  
မိမိမသဘော လေးလေးစားစား  
သွားပါက မဖြစ်ဘူးလား





ဒီလိုနဲ့ ပေါ်ပြတ်နိုးတို့မောင်နမတွေက ရဟန်းသံဃာတော်တွေရဲ့ရှေ့ကနေ ဦးခေါင်းလေးတွေ  
ညွတ်ပုံပြီး မိုသေလေးစားစွာ ဖြတ်သန်းသွားကြတယ်။



လူကြီးသူမ ရွှေသို့ကျ ကုန်းကွ၍တဲ့ သွားပါကွဲ.

ဒီနေ့မနက်စောစော ပေါ့ပတ်နိုး  
တို့မောင်နှမတွေ ကျောင်းဝင်းထဲ  
ဝင်လာကြတော့ ကျောင်းဝင်းတံခါး  
ဝနားမှာ ကျောင်းအုပ်ဆရာမကြီးနဲ့  
ကျောင်းသားမိဘနှစ်ဦး ရင်ပြို  
စကားပြောနေကြတယ် ...



သူတို့က ကျောင်းဝင်းတံခါးဝရ  
တစ်ဖက်တစ်ချက်မှာ ရင်ပြို  
စကားပြောနေကြတယ်။ ပေါ့ပတ်နိုး  
တို့ဟာ ကျောင်းအုပ်ဆရာမကြီးနဲ့  
ကျောင်းသားမိဘ လူကြီးနှစ်ဦးရဲ့  
ကြားကနေ ကျောင်းဝင်းထဲ ဝင်  
ကြည့်တဲ့အခါ ...

They speak on either side of  
the gate.

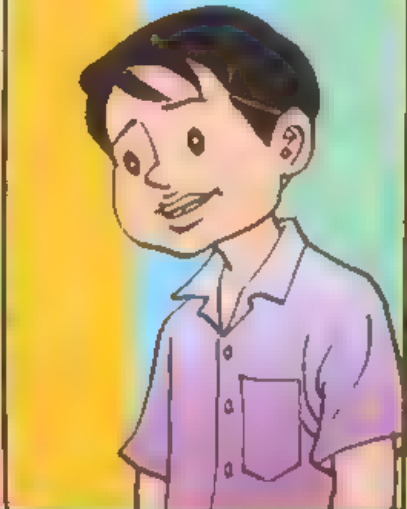




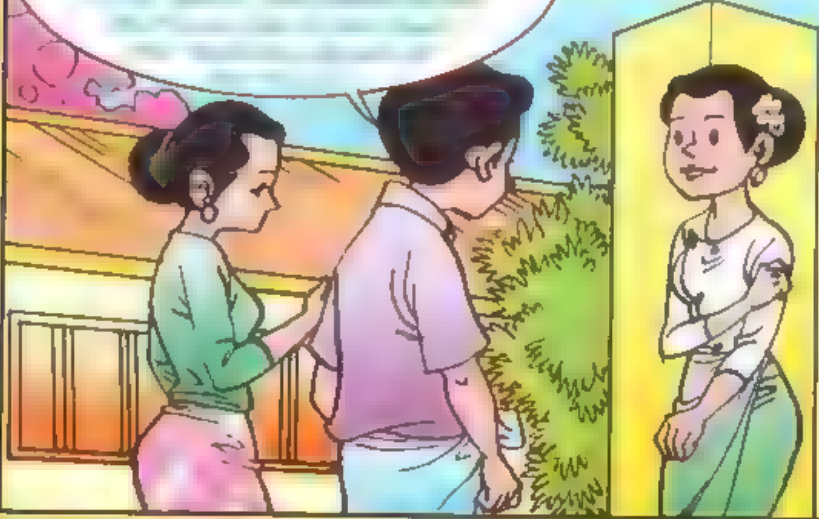
မေမြတ်နိုးတို့မောင်နှမ သုံးဦးဟာ လက်ကလေးတွေပိုက် ဦးခေါင်း၊  
လေးတွေ ငုံ့ကိုင်း၊ ခါးလေးတွေညွတ်ကိုင်းပြီး မြတ်သွားကြတယ်။  
They told their arms bend their bodies and pass among  
them



အင်း၊ ဆရာမကြီးရဲ့  
ကျောင်းက ကလေးတွေ  
အတော်လိမ္မာယဉ်ကျေးတာပဲ...  
Em! Your schoolchildren  
are very clever and po



ဆရာမတော်  
လှပေတော်တော်များများဟာ ဆရာသမား  
လူကြီးမိဘတွေထံမှ ချီးမြှင့်မှု၊ ချီးမြှင့်မှု၊  
ငွေသွားရလာရမယ့်၊ မသိကြတော့ဘူး။





# အိမ်ပေါ်ကျောင်းပေါ် ဇရပ်ပေါ် သွားသော်ခြေနင်း မပြင်းနဲ့

Go soft, on the way to my father's test house

ဇေဇေနဲ့ မြင်၊ ခိုင်ပေပေတို့ ကိုးကွယ်တဲ့ ဓမ္မဝိဇ္ဇာန်  
ကျောင်းဆရာတော်ထံ ကျောင်းကထိန် အလှူဖွဲ့  
အတွက် အလှူငွေ သွားရောက်လှူဒါန်းတဲ့အခါ...  
When their father and mother Myint Mo Ma  
Mai went to their revered presiding monk  
of Dhamma Dheittan monastery to donate  
cash for the offering Kathina-robe



မေမြတ်နိုး၊ ဟိန်းထက်အောင်နဲ့ နဒီတို့မောင်နုပ သုံးယောက်လုံး လိုက်ပါသွားကြတယ်။

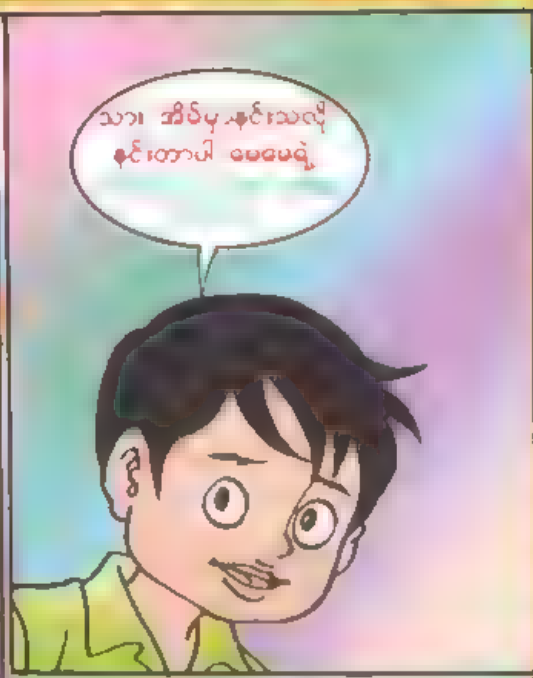




ဆရာတော်ကြီး သီတင်းသုံးနေတဲ့ ကျွန်းလွှာထိုးခင်း  
ထားရာ ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်းရဲ့အပေါ်ထပ်ဆီ  
ပိသားရဲ တက်သွားကြတဲ့အခါ ...



ဟဲ့ ဘာ၊ ခြေခံ  
ပြင်မုန်း၊ မနင်၊ နှလ



သား၊ အိပ်ပျက်နင်းသလို  
နင်းတာပါ မေမေရဲ့

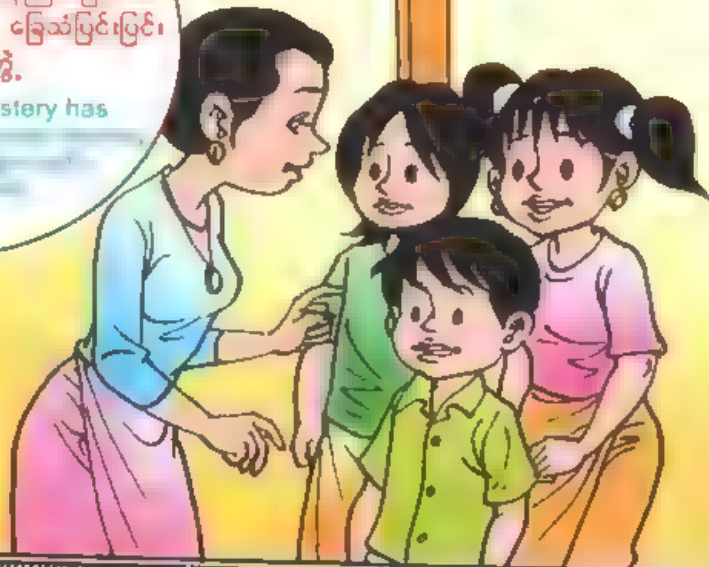


မေး၊ ဝေမေတို့က  
တိုက်အိပ်ဆောက်ထပ်က သံပဲ  
တလင်းခင်းပြီး အပေါ်ထပ်မှာ ဆလတ်  
ထောင်းထားတာဆိုတော့ သား၊ ခြေကို  
သယ်လိုနင်းနင်း၊ အသံမထွက်ဘူးပါ...



ဒီဘုန်းဘုန်းကျောင်းမှာက  
အောက်ထပ်က သပံတလင်း  
ခင်းထားပြီး ဒီအပေါ်ထပ်က လျှာထိုး  
ခင်းထားတာ သားရဲ့ ဒီလိုကြမ်းပြင်ပေါ်  
မှာ လမ်းလျှောက်တဲ့အခါ ခြေသံပြင်းပြင်း  
မနင်းရဘူးကွဲ့၊

Sayadaw's monastery has

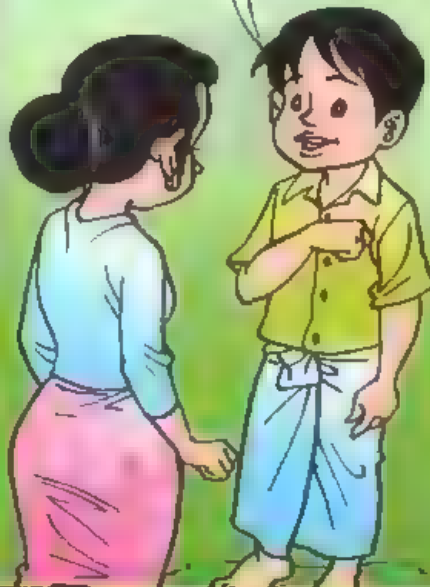


အိမ်မှာဖြစ်ဖြစ်  
ကျောင်းမှာဖြစ်ဖြစ် ဧရပ်မှာဖြစ်ဖြစ်  
လမ်းလျှောက်တဲ့အခါ ခြေသံပြင်းပြင်း၊  
နင်းရင် ဆင်းရဲတတ်တယ်လို့  
ရှေးလူကြီးတွေ ပြောထားခဲ့တယ်ကွဲ့၊  
If you tread on any floor soundly,  
there is an ancient saying  
that it will make you to be  
in poverty



ဟုတ်ကဲ့ သား ခြေသံပြင်းပြင်း  
မနင်းတော့ပါဘူး ဝေဖေ၊ သတိ  
ထားပါတော့မယ်

softly



## ဒူးထောင်ပေါင်ကား ဆရာနား အလျှော့မှောက်၌ ပနေနဲ့

ပေပြတန်းတို့ကျောင်းမှာ ကျောင်းကပွဲ  
အတွက် ကျားလွတ်အက တိုက်ကြ  
တော့ အကနည်းပြ ဆရာမနဲ့အတူ  
အတန်းပိုင်ဆရာမ ဦးပြသောင်းပါ  
လာရောက်ကြည့်ရှု အားပေးပါတယ်။



တပည့်တို့ ဆရာမ  
သင်ကြားပြသတာကို  
သေသေချာချာကြည့်ရှု  
မှတ်သားပြီး အထပ်ထပ်  
လေ့ကျင့်ကြစေန

ဘုတ်ကဲ့ပါ  
ဆရာ



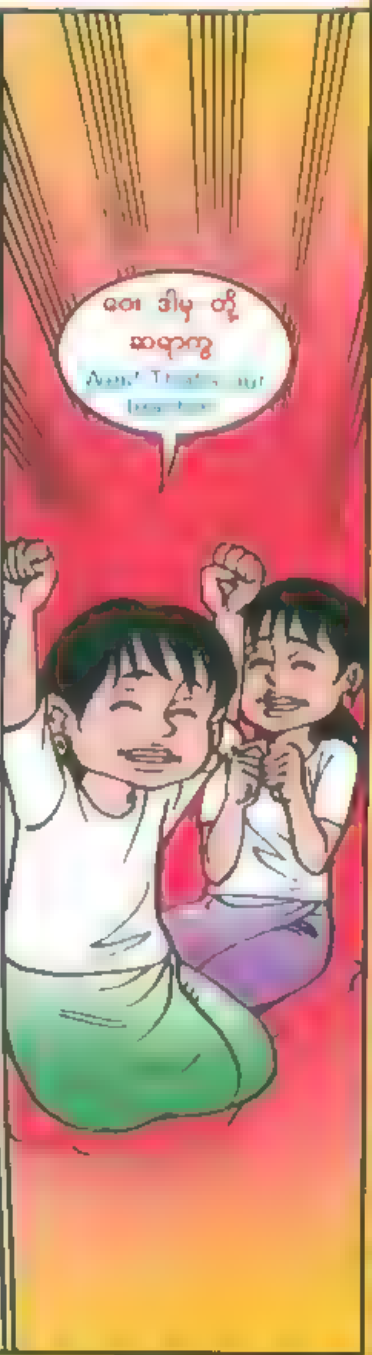


မေမြတ်နိုးတို့ အချိန်အတော်ကြာ လေ့ကျင့်ပြီးသည့် ခဏခဏအချိန်မှာ ဆရာဟာ အက လေ့ကျင့်နေတဲ့ သိပ္ပံခန်းမဆောင်ထဲ ဝင်လာပြီး လျှာထိုးကြမ်းပြင်ပေါ် ထိုင်နားနေကြတဲ့ တပည့်မလေးတွေထဲ အနားမှာ လာထိုင်ကာ အားပေးစကား ပြောပြနေတယ်။

At the recess hour, while May Myo and other girls are taking a rest in the science hall, the teacher comes in and sits on the floor to talk to the girls.



ဘယ်နှယ်လဲ  
မောနေကြပြီလား  
ဆရာ လက်ကောက်ပွန်းနဲ့ ပာ  
ထားတယ် အခုပဲ လာဖို့လိမ့်မယ်  
Are you tired?  
Yes, I am. I am  
tired. I am  
tired.

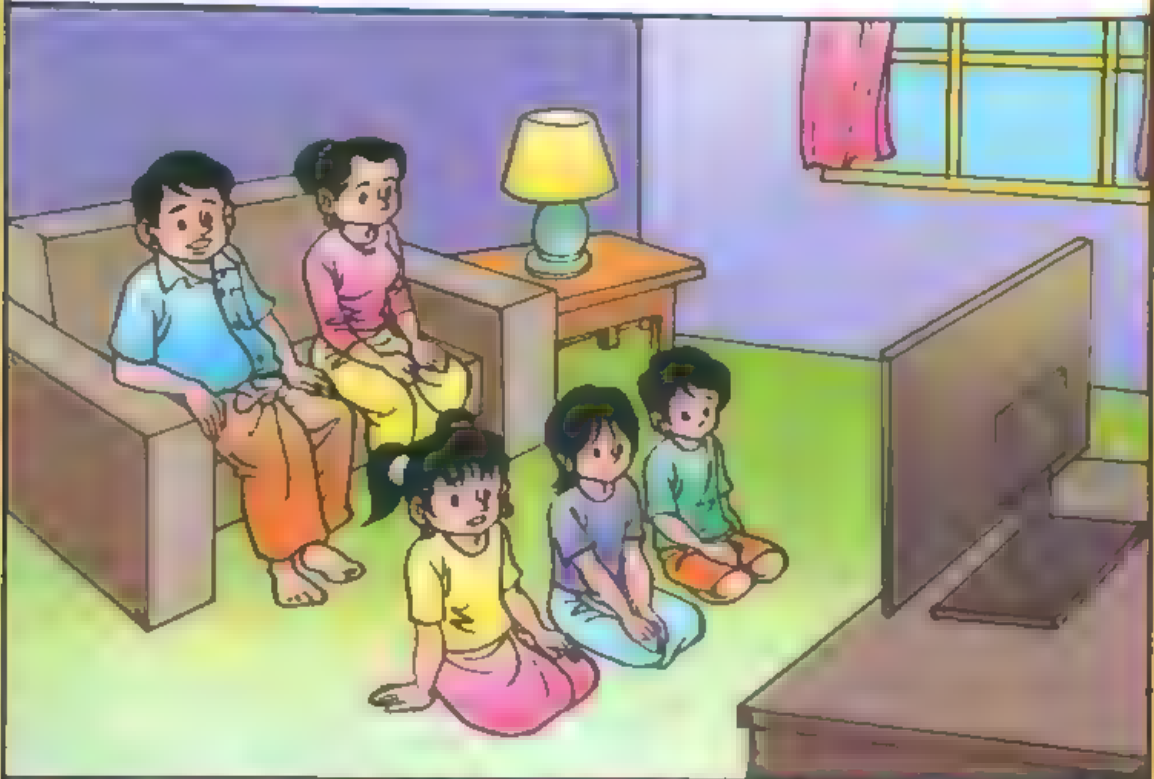


ဝေး ဒါပဲ တို့  
ဆရာက  
Don't Tired, but  
Don't Tired.



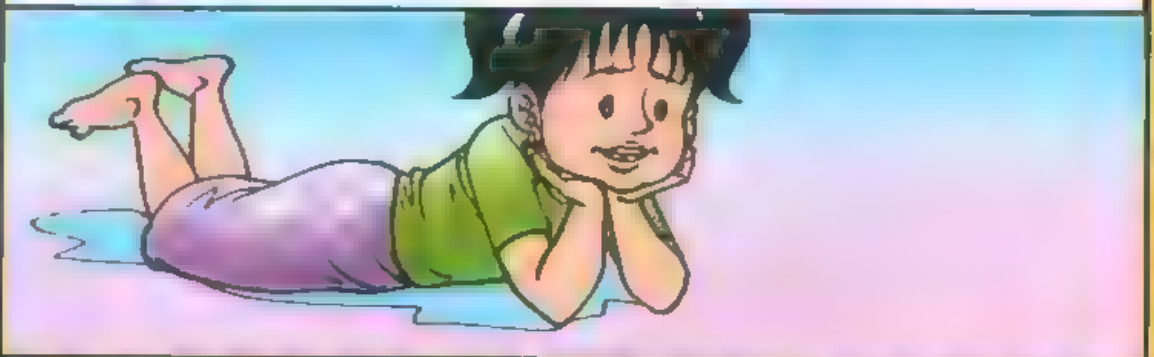
ဒူးထောင်ပေါင်ကား မိဘနား အလျားပျောက်၍ မနေနဲ့

Don't behave unpolitely near your parents

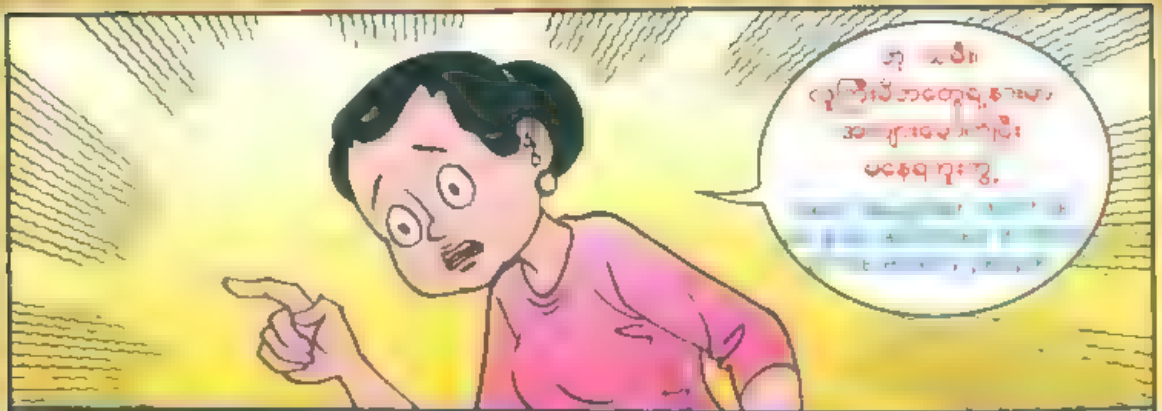


တစ်နေ့ ညစာစားပြီးတဲ့နောက် ဧည့်ခန်းထဲမှာ မေ့ပြန်နားတဲ့မိသားစု ကိုရီးယားကားကြည့်နေကြတယ်။  
စေ့စေ့ချင်းမိမိမေ့မေ့တို့က ဆိုတာပေါ်မှာ ထိုင်နေပြီး မေ့ပြန်နားတဲ့ မောင်နှမသုံးယောက်က ကော်စာ  
ပေါ်မှာ ထိုင်ကြည့်နေကြတယ်။

They are all enjoying watching the TV.







ဆဲဒီအချိန်မှာ စာတတ်ကားပြနေရတာ  
ကြော်ငြာဝင်လာတော့ ...

A... ..

ကြော်ငြာကို မ...ည့်ချင်တာနဲ့ မေမြတ်နိုးဟာ  
ပက်လက်လုပ်ဆဲဒီတယ် ...

A... ..





အိပ်တဲ့နေရာ အိပ်ပြီးခါ သိမ်းကြပါကွဲ့ ကောင်းအောင်တဲ့

When you wake up, put your bed neat and tidy

ဒီနေ့နောက်မှာ ရေရှည်စိတ်ချက်မို့ သုဇာတ်ချက်  
ကွဲနဲ့ ကောင်းစွာနဲ့ ချိန်ထားတာကို သတိ  
ယူရမတဲ့ ဟိုနားထက်အောင်ဟာ...

ဟိုကောင်တွေ  
ခေါ်နေတော့မယ်  
မိမိတောင်လားနေပြီ

အိပ်ရာထဲ ပိုနီးနေရာကနေ လူးလဲထလိုက်တယ်၊  
ပြီးတော့ အိပ်ခန်းထဲကထွက် ...

သွေးတိုက် ချက်နဲ့ သစ်ပြီး အိပ်ထကထွက်မယ်  
အလုပ် ...

After he has brushed his teeth, washed  
his face and about to get out









သောက်ရေသုံးရေ မရှိချေ ရေကိုခပ်ကွဲ့ မပျင်းနဲ့

If you don't have any water, fetch and fill with it



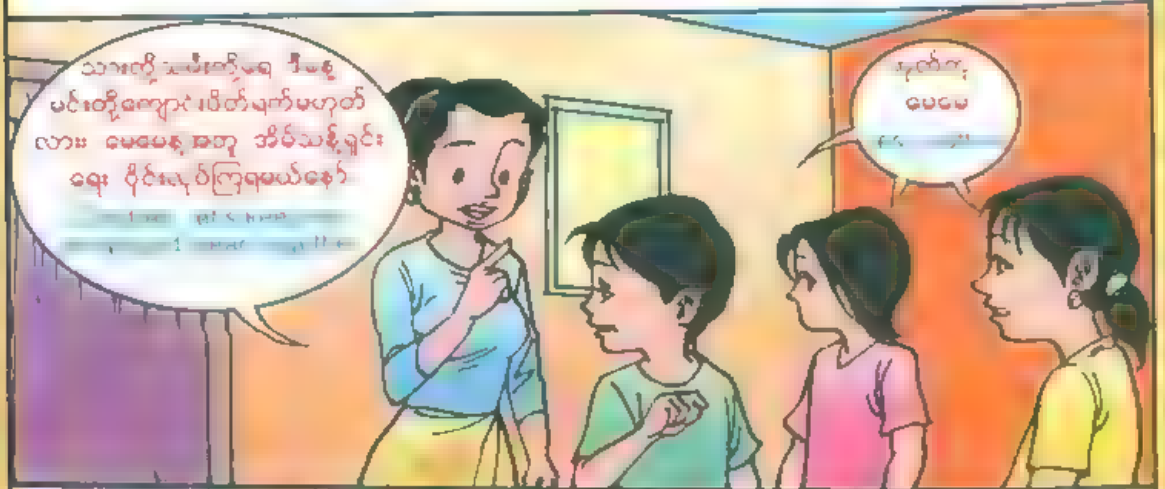






ကျောင်းတွင်း အိမ်တွင်း ရှုပ်နေလျှင် သန့်ရှင်းအောင်တဲ့ ပြုပါကွဲ့.

When the school and house are in disorder do to normalize



ဘီလို့နဲ့ မေမေတို့နီး ဟိန်းထက်အောင်နဲ့ နဒီတို့ဟာ မြင်းပုံရိပ်မေမေနဲ့အတူ တစ်ကံပါပဲ။ လှည့်ကျင်သန့်ရှင်းကြတယ်။









ကျောင်းပစ္စည်းကိုတဲ့ မယူလို မြွေဆိပ်လိုတဲ့ ကြောက်ပါကွဲ့.

Don't take religious property as you are afraid of the venom of snake

ယှဉ်းရှာနဲ့ ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်း၊  
ဟာ မိဘတွေကိုးကွယ်နေတဲ့  
ဆရာတော်ရဲ့ကျောင်းမို့  
ပေးပြတ်မီးတို့ မောင်နုပတွေ  
မကြာခဏ ဆဲဒီကျောင်းဆီ  
ရောက်မြင်ကြတယ်။

As the presiding monk of  
Dhamma Dheittan



ဒီနေ့လပြည့်နေ့  
ဆိုတော့ ဒကာ ဒကာမတွေ  
လာကပ်ကြတဲ့ ဆွမ်းခံဖွယ်တွေ  
ပျားလွန်းလို့ ဘုန်းရဲ့ခေါက်ဆွဲတွေ  
ပိုလျှံနေတယ်မဟုတ်လား။

Today is fullmoon day So  
lay-devotees offer lot of  
offerories







ဒီလိုနဲ့ ကပို သူကြီး ဦးနုနုဟာ ပေးပုကန်တို့ကို စတင်ချိုင့် ကြိုးနဲ့ အုန်းပတ်ဆွဲလွှဲ ထည့်ပေးလိုက်တယ်။  
In this way, the acolyte U Nanda put the extra coconut noodle into the steel jug and give them

ပေးပုကန်ကို က အဖျိုင့် အုန်းပတ်ပြီး ကျောင်းကို ပြန်ခွင့် ပေးသွားပြီတယ်။

မကောင် အိပ်ကျမှ အဝစားကြမယ်

သုံးလေးရက်ကြာမှ ပီရိခမ်းထောင့်မှာ ချိတ်ထားတဲ့  
စတီးချိုင့်ကြီးကို ပြင်းမိုရ်ပေမေက သတ်ဖြတ်သွားတယ်။

ဟဲ့ သားတို့ သမီးတို့  
ဒါ ဘုန်းဘုန်းကျောင်းက  
ချိုင့်မဟုတ်လား

ဟာ ဟုတ်တယ် မေမေ  
သမီးတို့ သွားပြန်လို့  
မေ့နေတာ

တုန်းတော်ပြီး  
ချင်းကပစ္စည်းဆိုတာ  
မြွေအဆိပ်ထက်  
ကိစ္စရာကောင်းတယ်ကွဲ့  
ကိစ္စယူမထားကောင်းဘူး

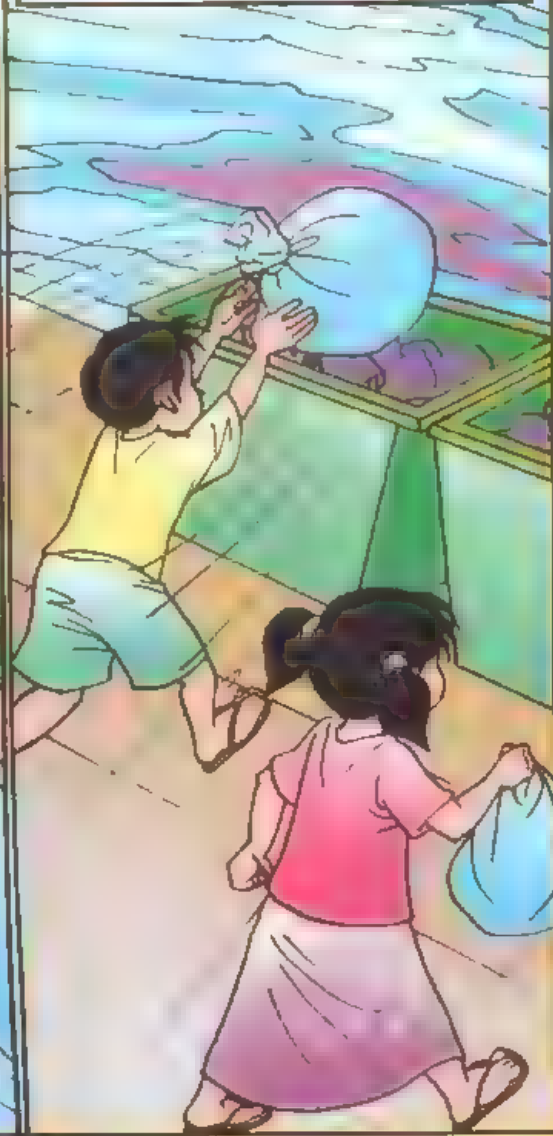
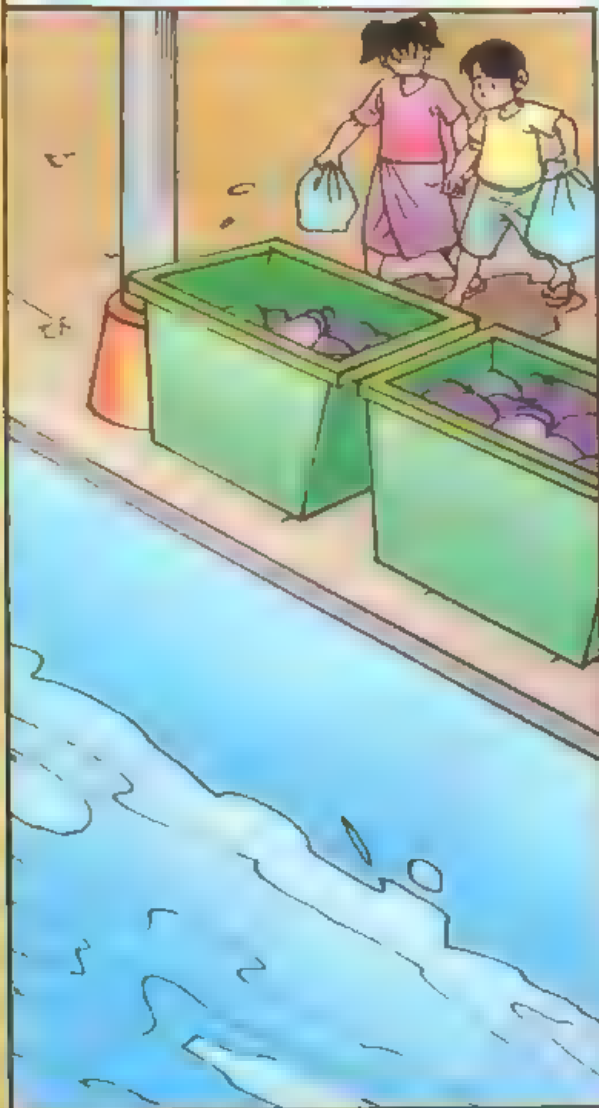
အလှူရှင်တွေက  
စေတနာ သုံးတန်ပြဋ္ဌာန်းပြီး  
လှူထားတာကို ကိုယ်က  
ယူမိရင် ငရဲကိုယူမိတဲ့အသောဝ

သမီးတို့ မေ့သွားလို့ပါ မေမေ  
ဒီနေ့ပဲ သွားပြန်ရိုက်လိုက်ပါမယ်

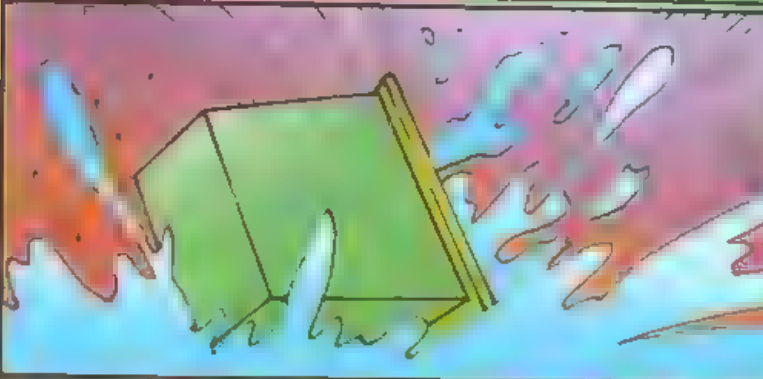
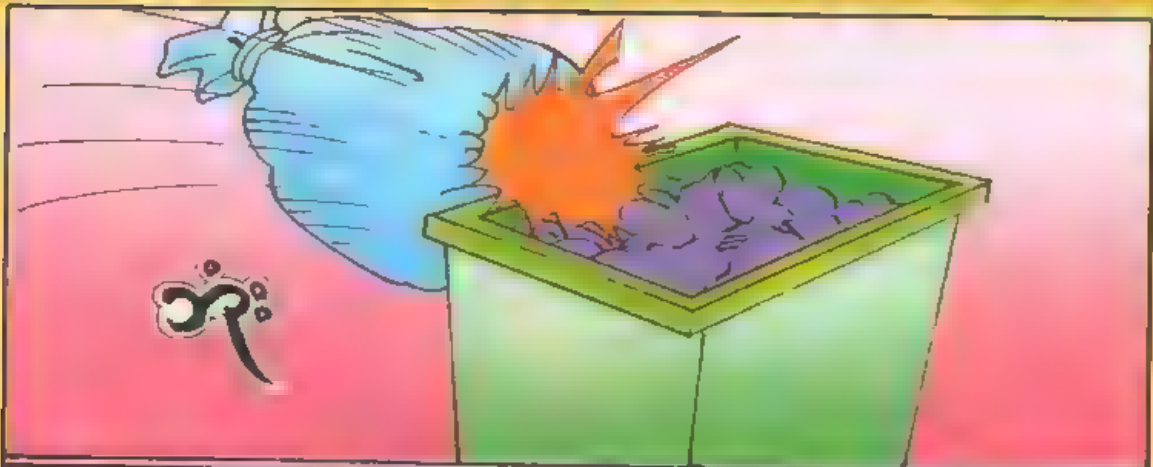
# အများပိုင်ကို ကိုယ့်ဟာလို ရိုသေကြကွဲ့. ကောင်းအောင်တဲ့

ထပ်ညနေမှာတော့ မေ့တတ်နိုးစုံ ဟိန်းထက်အောင်တို့ မောင်နှမဟာ လမ်းထိပ် ရေနုတ်မြောင်းကြီးရဲကတော့က အမှိုက်ပုံတွေမှာ အမှိုက်သွားပြီး ဝှန်ပစ်ကြတယ်။

ရေနုတ်မြောင်းအနီးက အမှိုက်ပုံထဲ အမှိုက်ထုပ်ကြီးကို ဟိန်းထက်အောင်က ဖစ်ထည့်လိုက်ရာ







အမှိုက်ထုပ်ရဲ့ အလေးချိန်နဲ့  
ပစ်လိုက်တဲ့အမှိုက်ကြောင့်  
အမှိုက်ပုံးဟာ မြောင်းကြီးထဲ  
လိပ်ဆင်းထိုးကျသွားတော့တယ်။  
Use of weight of bag  
or garbage and momentum  
the rubbish bin falls down  
into the trench.



ဟယ် ဟောင်လေးရေ  
ဘယ်လိုလုပ်ကြမလဲ  
you done it

ဘယ်လိုမှမလုပ်နဲ့  
နေပါစေ ထားလိုက်  
Do nothing  
Let it be



အဲဒီလို မျက်နှာလွှဲ  
ခံပစ်လုပ်လို့ ဘယ်ဖြစ်မှာလဲ  
အဲဒီအမှိုက်ပုံးဟာ အများပြည်သူ  
ပိုင်တဲ့ အမှိုက်ပုံးလို့တင်မလုပ်နဲ့  
ပိုင်သူ အမှိုက်ပုံးတန်ဖိုးထား  
စောင့်ရှောက်ရမယ်ကွယ်  
Don't do like that. The rubbish  
bin is public property. You  
must value it as

လာ အဲဒီအမှိုက်ပုံးကို  
ပြန်ကောက်တင်ကြမယ်  
Let's bring this  
rubbish bin up

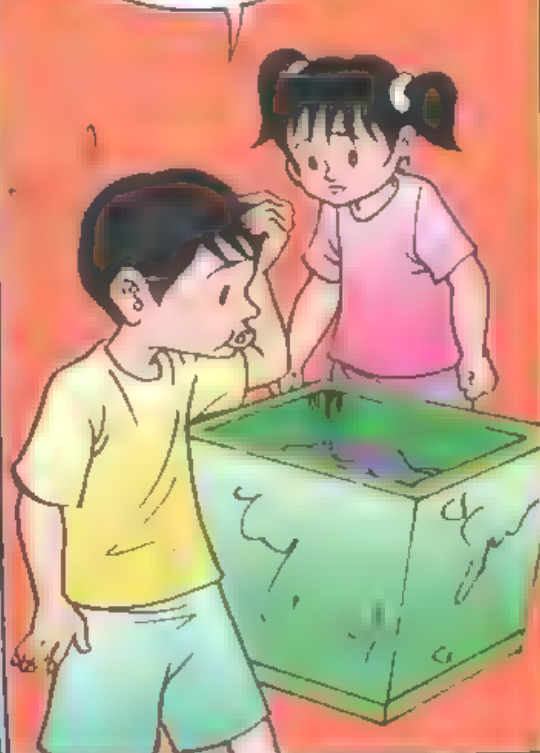
ဒီလိုနဲ့ ကြိန်းထက်က အောက်က မရေစပ်စပ်သာပို့တဲ့  
ရေခဲကို ပြေးလာဆင်းပြီး အပိုက်ကို အောက်က  
တွန်းတင်ပေးသလို မေမေကနီက ဆွဲကပ်တယ်။

and pushes up and May Myat Noe  
pulls it up



အပိုက်က အပိုက်ပို့  
ပစ်ပစ်လေးဘူး

rubbish bin is

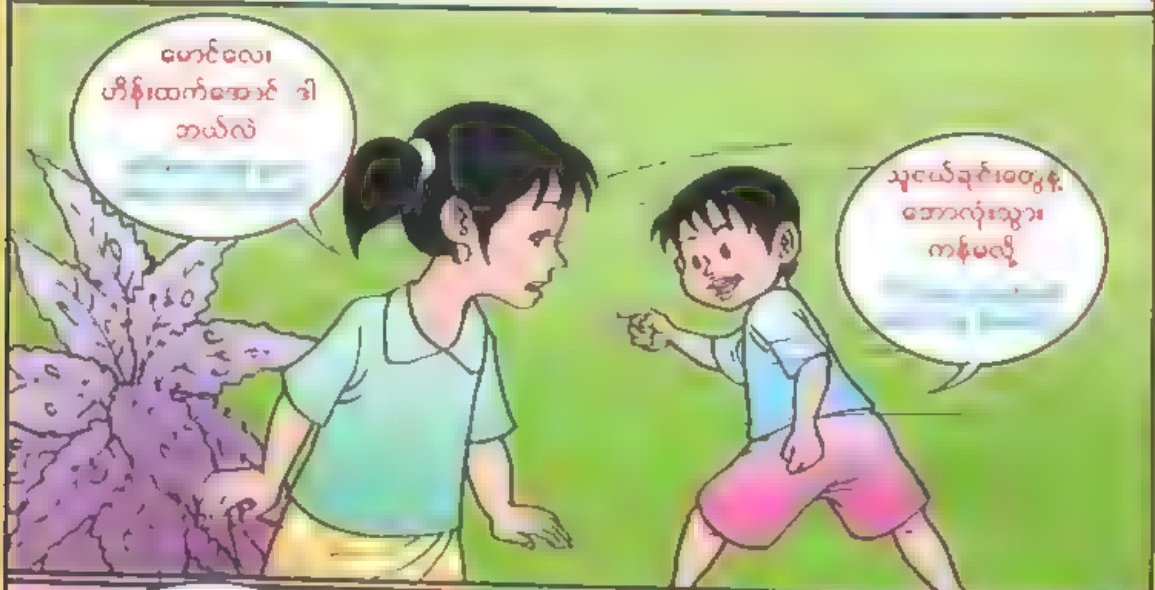


ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် အများပိုင် စုသုံးကို ခပ်လောက်လောက်ပင်ဘဲ မိမိချုပ်ချုပ်ပါနဲ့ သဘောထားပြီး  
စောင့်မျှော်ထိန်းသိမ်းနိုင်ဖို့ကဲ့သို့ မေမေကနီက ဝီကီဝီဝီ မဆုံးကြတော့ပါ။



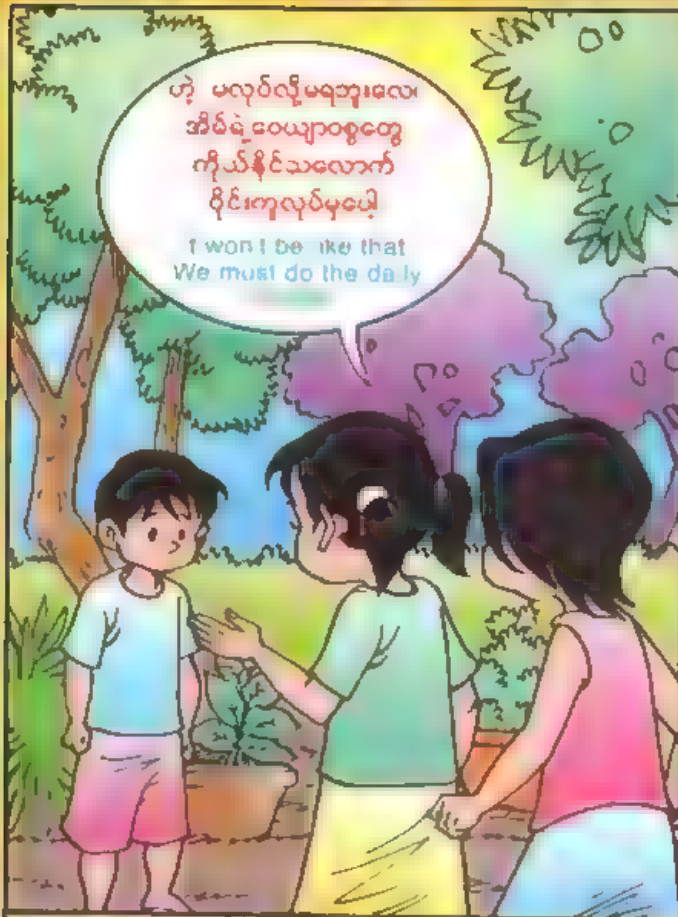
# ဝေယျာဝစ္စ ကျောင်းအိမ်မှာ လျော်စွာလုပ်ကွဲ့. မဆိုနဲ့.

Do daily routine in school and at home









## ညီသည် အာဂန္တု ရောက်လာမှ ဆု၍ညီကာ ပနေနဲ့

When the guest is arrive don't come to the door.

ဒီနေ့ မေမေ အလုပ်ပိတ်ရက်မှ  
မေမေ့ရဲ့ ငါတို့ဆွေတွေ နှစ်ကို  
အလည်အပတ် ရောက်လာ  
ကြတယ်။

At the weekend day, their  
father's friends pay a visit

မေမေ ကိုမျိုး အလုပ်နားရက်မှ  
နောင်လုပ်မည့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်း  
ကို စတင်ပင်ရအောင် ကျွန်တော်  
တို့ လာဆုကြည့်ရဦး...



လူတို့ကို အောင်မြင်စွာ  
ကောင်းသောကံများ အားလုံး  
ဆောင်ဆောင် ကိုယ်တိုင် အောင်မြင်ရ







မောင်နုမ နှစ်ယောက်  
အော်ဟစ်လုံ၊ ထွေးနေ  
တော့တယ်။

ဟဲ့ ဟဲ့ ဘယ်လိုဖြစ်ပြီ၊  
ဝုန်းရိုင်းကြနေကြတာလဲ

အိမ်ကို ဧည့်သည်လာတဲ့အခါနဲ့မှ  
မဆုည့်ရဘူးဆိုတာ မသိကြဘူးလား။ နှစ်တို့  
ထုည့်ပြီး မြောင်းဆန်နေတော့ ဧည့်သည်က  
မပမေတို့ အိမ်ကို ပရမ်းမတာ စည်းပုံကမ်းပုံအိမ်လို့  
ထင်သွားမှာပေါ့ကွဲ့။

ပြီးတော့  
သားဆို၊ သမီးဆို၊ တွေကို  
မိဘက မအုပ်ထိနဲ့၊ မဆုံးမနိုင်တဲ့  
အိမ်လို့ အထင်သေးသွားမှာပေါ့  
သားတို့ သမီးတို့ရဲ့

သားတို့ သမီးတို့  
မှားပါတယ် မေမေ  
မဆုည့်မတုပါဘူး



မိန်းကလေးမှာ အရာရာ ပျာယီးပျာတာ မရှင်နဲ့.

As a girl don't do casually

မေမြတ်နိုး၊ ရေ မေမြတ်နိုး၊ ညက  
မိုးနည်းနည်းရွာလို့ နင်တို့အိမ်ရွှေ့က  
ပိထောက်ပန်းစတွ ပွင့်နေပြီဟ

Now, I want to hear from you. I want to hear from you about the things that you think are important. I want to hear from you about the things that you think are important. I want to hear from you about the things that you think are important.

အိမ်ရှေ့က အိမ်နီးချင်းသုဇယ်ချင်း ညှိညှိ လာအော်လို့  
ပေးပြတ်နီးဟာ ဝင်းသာအားရနဲ့ အိမ်ထဲက ပြေးထွက်တယ်။

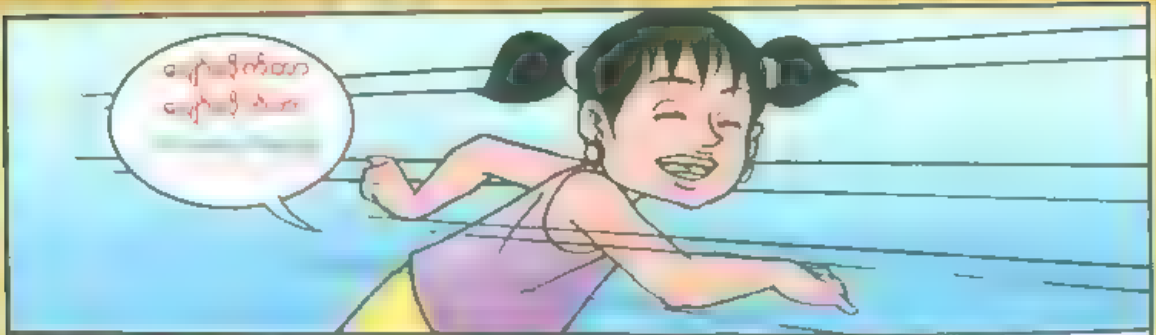
end Nyo Nyo informs her So May Myat Noe

1. 10. 1942

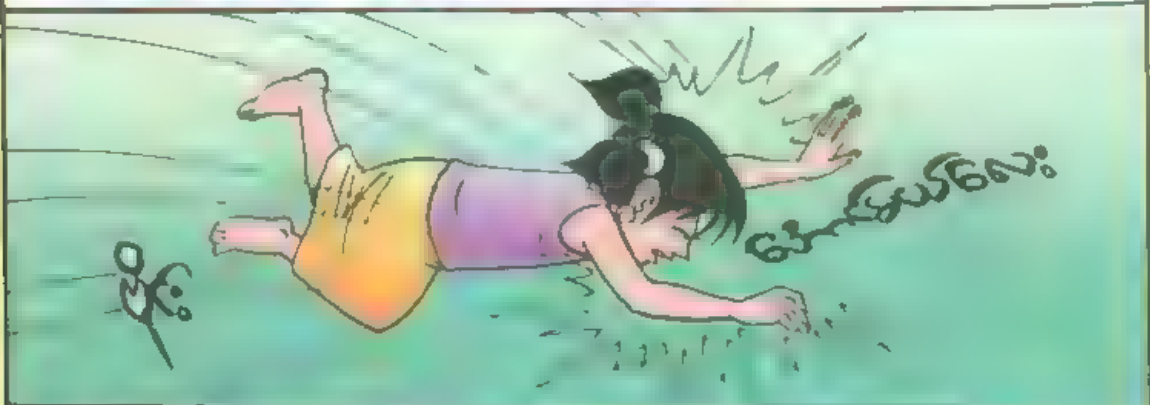
ဟယ် ဟုတ်လား  
ဝိတောက်ပန်းတွေ  
ဦးဦးဖျားဖျား၊ ပန်ရတော့မယ်

1.  $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$





အမေ့လွန်ပြီး ခုတ်ဆွဲရာ ပြေးထွက် နေရာမှာ အမေ့လွန်ပြီး ခုတ်ဆွဲရာ ပြေးထွက်



အမေ့လွန်ပါ အမေ့လွန်ပါ အမေ့လွန်ပါ အမေ့လွန်ပါ အမေ့လွန်ပါ အမေ့လွန်ပါ အမေ့လွန်ပါ အမေ့လွန်ပါ အမေ့လွန်ပါ အမေ့လွန်ပါ





မိန်းမ မင်း ဆင် ဂဟန်းလျှင် ဣန္ဒြေရှင်ကွဲ့ လေးဦးတဲ့

Woman king elephant and monk must keep their solemnity









ဆင်ဟာလည်း မိလိုပဲ  
ဣန္ဒြေကြီးမားတဲ့  
သတ္တဝါဖြစ်တယ်။ ရွှေကို သွားနေတဲ့  
ဆင်ဟာ နောက်ကျောမလဲလို့ ကြွေပစ္စာ  
နောက်ကက်လှည့် ကြည့်တယ် ဆုံးတာမရှိဘူး။  
ဆင်မတန်ဖုတ္တုဖြေစောင့်ထိန်းကြတဲ့  
သတ္တဝါတွေပဲ

ရဟန်းသံဃာ  
အရှင်သုမြတ်တွေဟာလည်း  
မိနည်းတော်မူအညီ နေရာယူမှု ဝိသေသခြင်း  
ဝမ်းနည်းခြင်း၊ ခြင်းစွာ ပြုစုစေတဲ့ ဣန္ဒြေ  
သိက္ခာပုဒ်ကို စောင့်ထိန်းရတယ်ကွယ်

ဒါကြောင့် မိနိုးမ မင်၊  
ဆင် ရဟန်းတို့လေးဦးဟာ  
ဣန္ဒြေရှင်လေးဦးပဲ ဖြစ်ကြ  
တယ်ကွယ်

# မိန်းမ ကျွန်ုပ်တို့ သိရှိသရေ မိန်းကုဋေတန်သကဲ့ မှတ်လေတဲ့

Modesty and solemnity are virtues of a woman. However she

မိန်းမတို့ရဲ့တန်ဖိုးဟာ ကျွန်ုပ်တို့ပါပဲ။  
မိန်းမတွေဟာ ကယ်လောက်ပ ဖြင့်  
ထိန်းစွာ စိတ်ချမ်းသာရယ်စေ ကျွန်ုပ်တို့  
ထိန်းသိမ်းနိုင်ကြဖို့ လိုပါတယ်။

The modesty and solemnity are  
virtues of a woman. However she



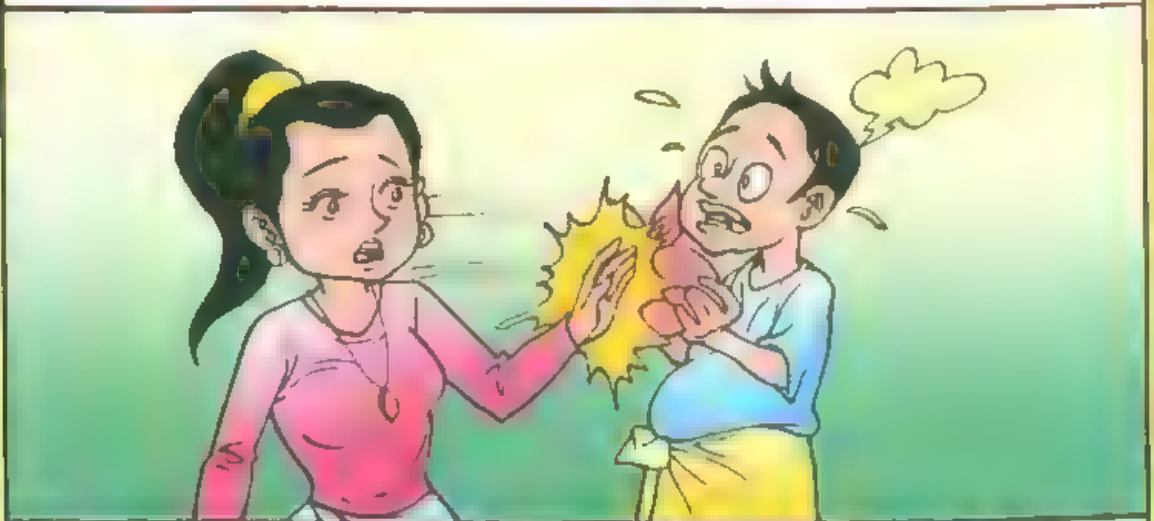
ကိုယ်ကျင့်သိက္ခာကို စောင့်  
ထိန်းပြီး လောဘ ခေါသ  
မောဟတွေကိုပါ ထိန်းချုပ်နိုင်  
တဲ့ မိန်းမဟာ မိန်းမကောင်း၊  
မိန်းမပြုတ်ပါပဲ။

Keeping her moral discipline  
and controls her anger and  
greediness. She will be  
the noble woman.

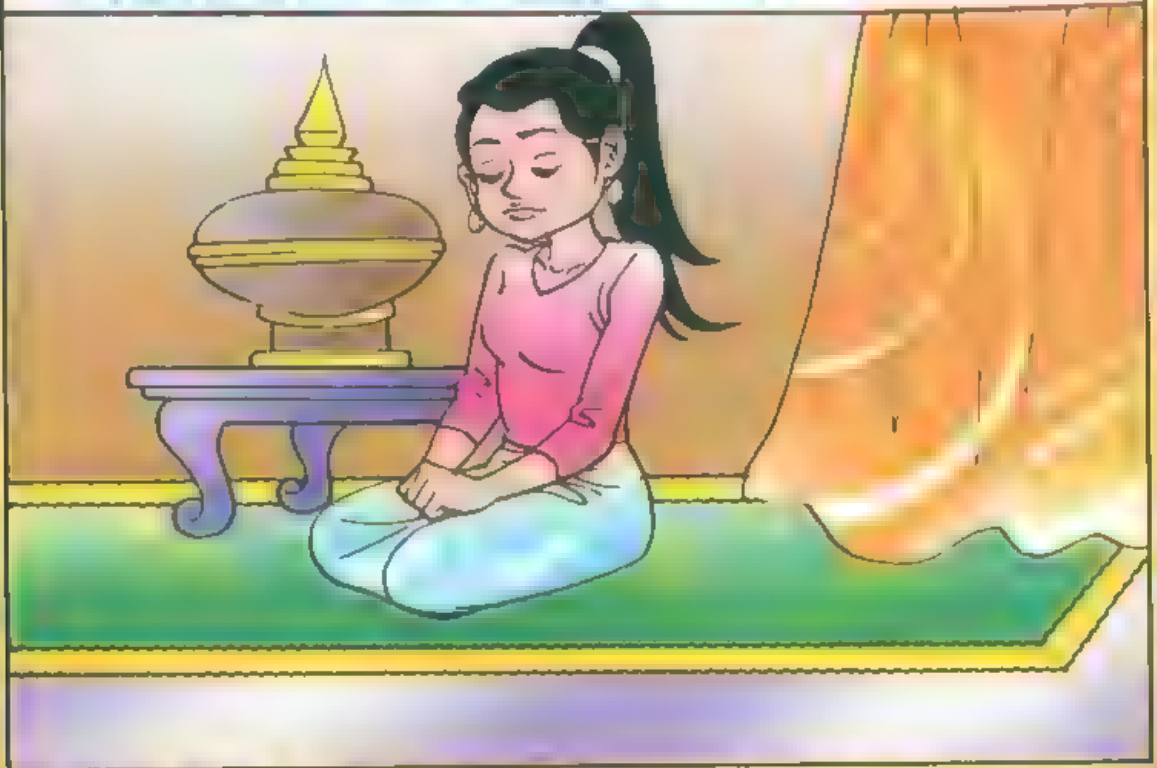




မိန်းမကောင်း၊ မိန်းမပြတ်တွေဟာ သစ္စာတရားကိုလည်း တန်ဖိုးထားကြပြီး သူမတို့ကို ငွေကြေးဝန်တို့နဲ့ ငြှာယောင်းသွေးဆောင်လို့ မရပါဘူး။



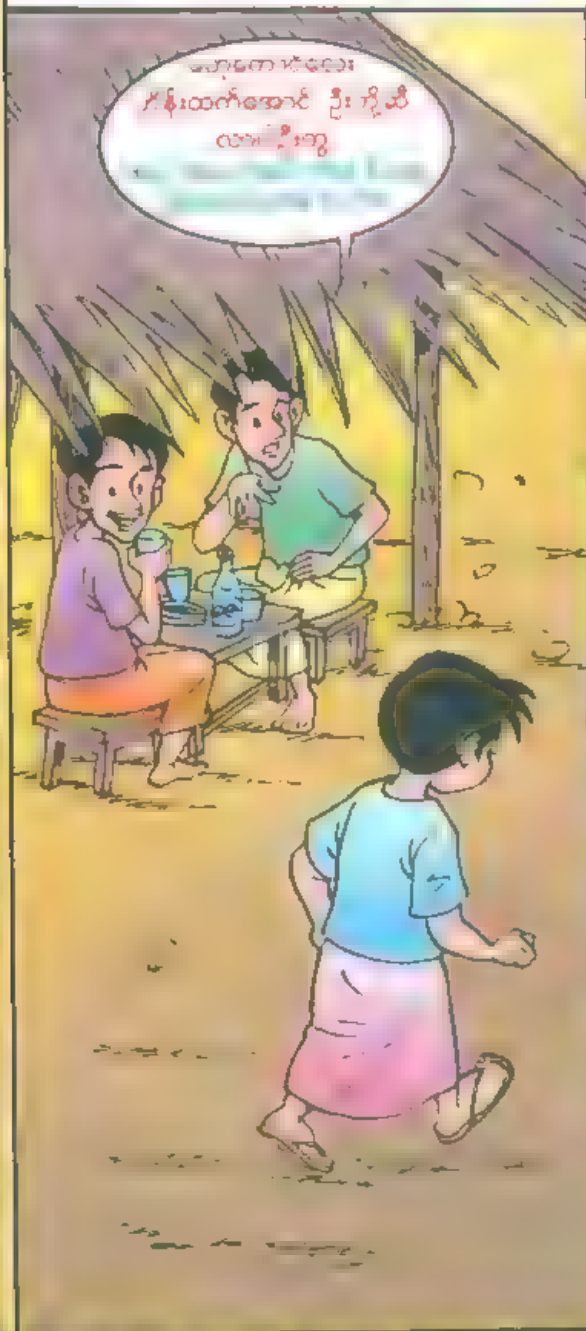
စာရိတ္တမထူပြင် ဗိုလ်ဟူပြီး ပီပီရဲ့ကုသခြင်းသိက္ခာကို ထိန်းသိမ်းနိုင်စွမ်းရှိတဲ့ မိန်းမကောင်း၊ မိန်းမပြတ် တွေဟာ ...





လှူရှင်လှူပွေ လှယုတ်တွေ ရှောင်ရှားလေကွဲ့. ဝေးဝေးတဲ့

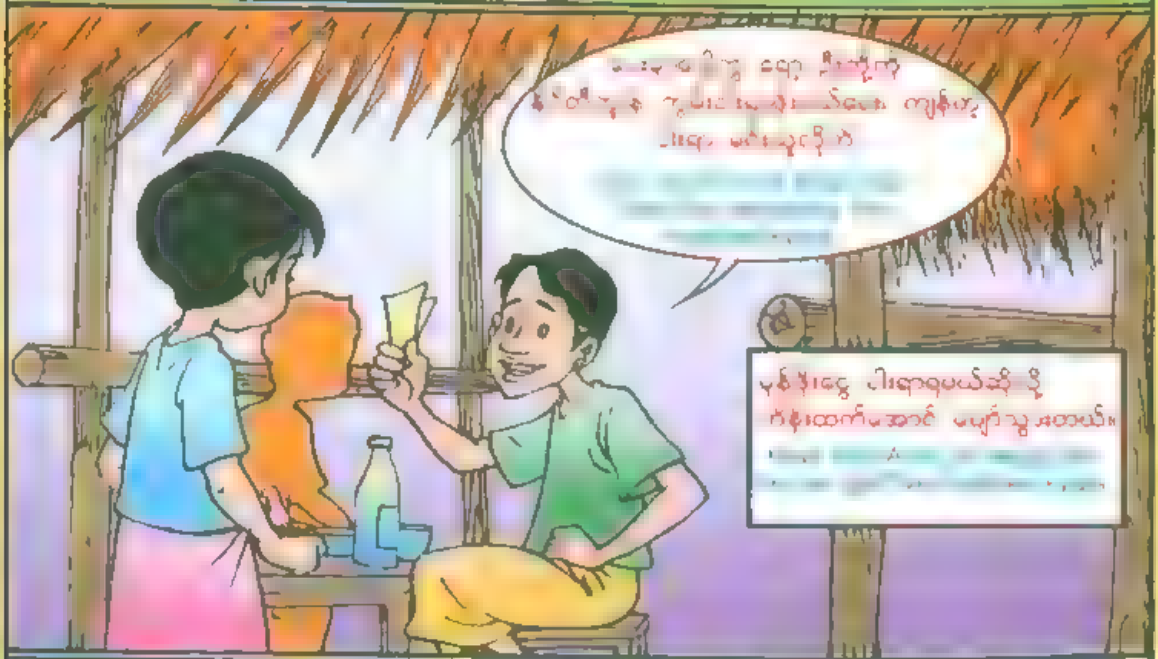
Refrain from relation with hoo



လမ်းကွေး အသံ ဟီးထက်အောင် ဦး ကိုယ့် လမ်းပေါ်ကွဲ့ နေကြတဲ့ ဘဝ ကျက်ကျားနဲ့ ဦး ကိုယ့် လမ်းပေါ်ကွဲ့ ဟီးထက်အောင် ဦး ကိုယ့် လမ်းပေါ်ကွဲ့ က ငြင်းလိုက်တယ်။  
Kyi Soe and U That who are drinking alcohol at the way-side fried snack server call on Hm Htet Aung and he denies









# ဘိန်းအရက်ကို မရှုမျို မဝင်လိုတဲ့ ရွံပါကွဲ့.

Be loathsome to liquor and opium

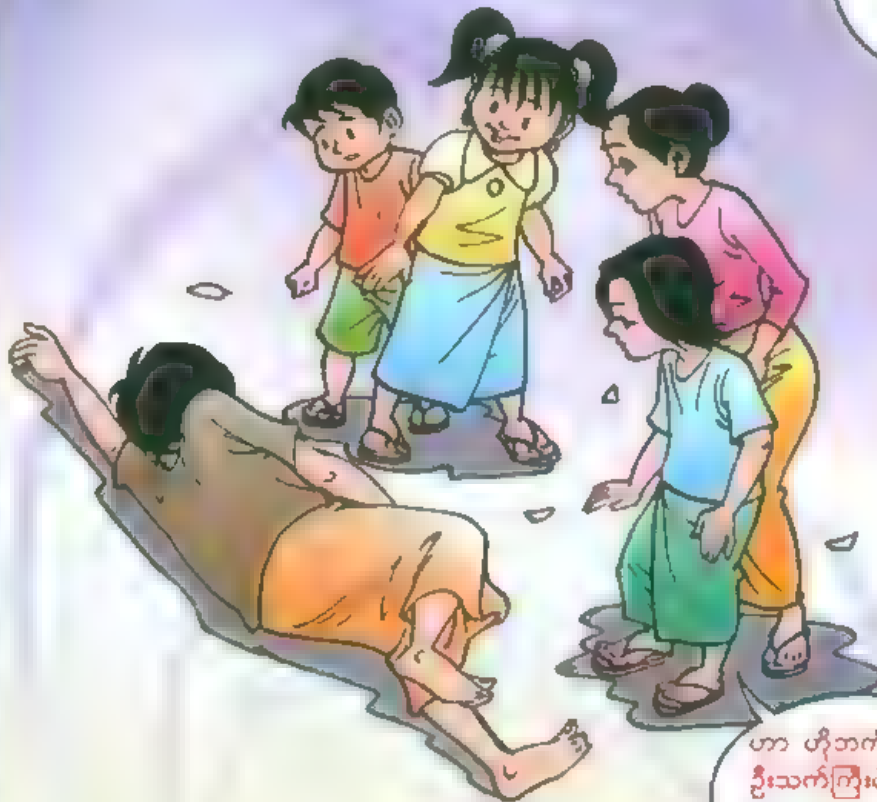
တစ်ညနေမှာ မြင်းပိုင်ပေမေ့၊ မေမြတ်နိုးတို့  
မောင်နှမတစ်စုဟာ ညနေဆည်းသာအချိန်  
လေညင်းပဲ လမ်းလျှောက်ထွက်သောအခါ

One day Myint Mo Mai Mai and her  
children take a walk in the evening

အို လမ်းဘေးမှာ  
လူကြီးတစ်ယောက်  
လဲနေပါလား

အရက်မှူးပြီး လဲနေတာ  
သမီးတို့ရဲ့

He falls down  
with liquor



ဟာ ဟိုဘက်လမ်းက  
ဦးသက်ကြီးပဲ ပေပေ

Huh! He is U Thet  
from next street









# ကုန်းချောကြမ်းကြုတ် အကျင့်ယုတ် မဟုတ်ကား မပြောပါနဲ့

Don't tell mischief and lie

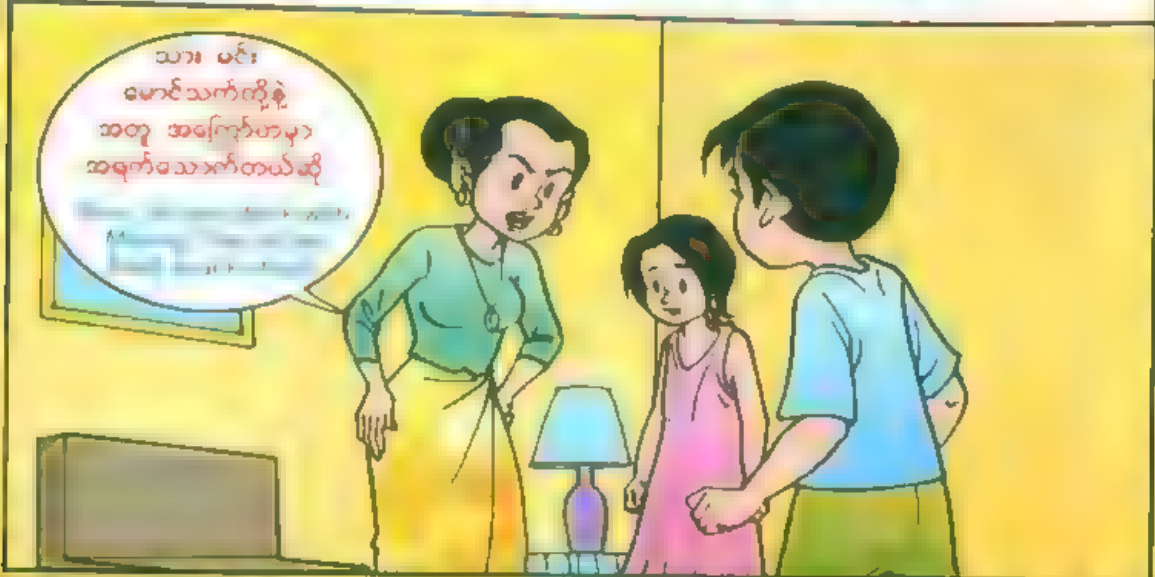




နီဟာ အစ်ကိုဖြစ်သူ ဟိန်းထက်အောင်ကို အငြိုးထားပြီး အိမ်လည်း  
ရောက်ရော မအေးမြသဲသဲ ဖြစ်သွားမနေဖို့ ကုန်းချောတော့တယ်။  
Nadi tells mischief how his brother Hein Htet Aung lo her



ဟိန်းထက်အောင်လည်း ငြိမ်ရောက်လာရော ဖြစ်သွားမနေဖို့ အကြံအကျယ် ဆုတော့တယ်။





မျက်မှောက်တစ်သွယ် မျက်ကွယ်တခြား အကျင့်မှား  
ရှောင်ရှားပါကွဲ့၊ ကောင်းအောင်တဲ့

Don't do misdeed in front and behind

မြို့မတော် ပုံစံတူ ဟိန်းဆတ်အောင်  
ဟာ မှောင်မိုင်းတွေ မြောက်ပေးတဲ့  
အတွက် စိတ်ရက် ဆက်ပြားညှပ်  
လာတယ်။

because of his friend's urge he  
learns to smoke cigarette.

Heh! Brother, are you  
smoking the cigarette



မြို့မတော် မိန်းမ...  
မျက်ကွယ်ရေ...  
...



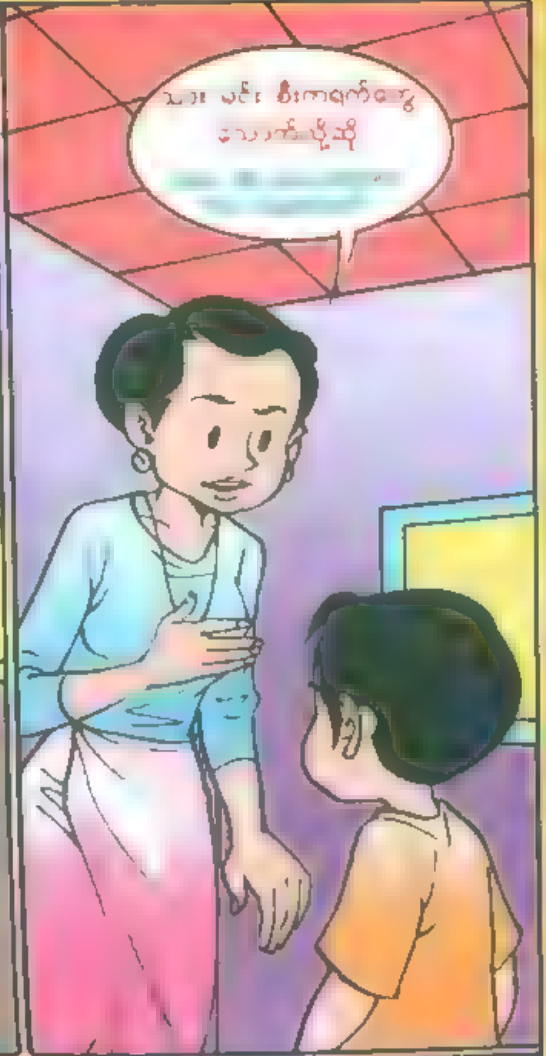


အဘအမေတို့က ပြောကြားတိုင်း နှိုးဆော်ပေး  
ရန်သွားတော့တယ်။

..... mother

အမေ့သားကို  
ဆုံးမတာပါပဲ အမေ

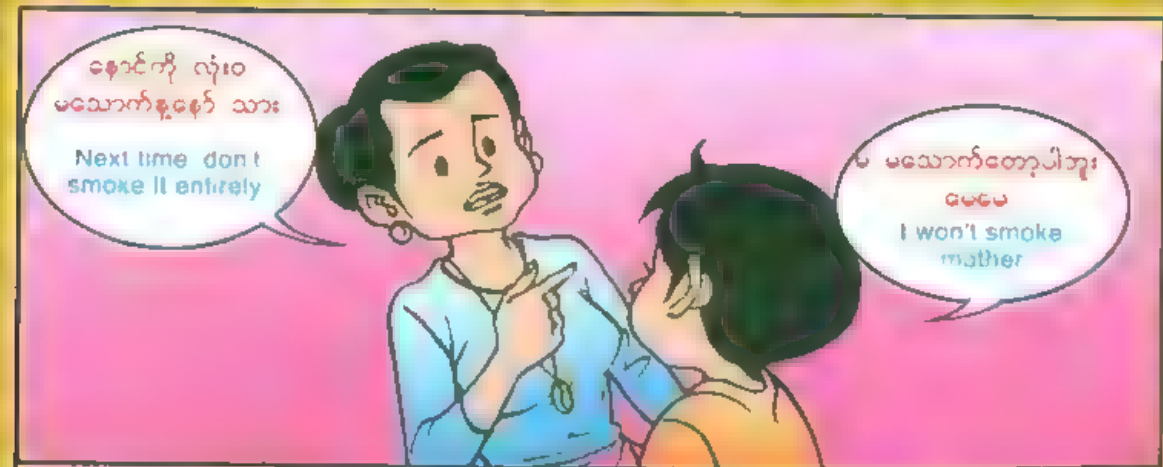
သား မင်း စီးကရက်တွေ  
သောက်လို့ဆို



ဟဲ့ ဟို သား စစ်ဖွဲ့  
ကြည့်တာပါ အမေ

စစ်ဖွဲ့ရတာလည်းမဟုတ်ဘူး၊  
သားနဲ့အမျှသားကစွဲ  
စီးကရက်တွေ ဆေးကုန်တွေ  
ရုံးဝပေးတာကို သတိပြုပါ။ ဤအင်  
စေ့အချိန်မှ ဤအချိန်မှ သားမင်း





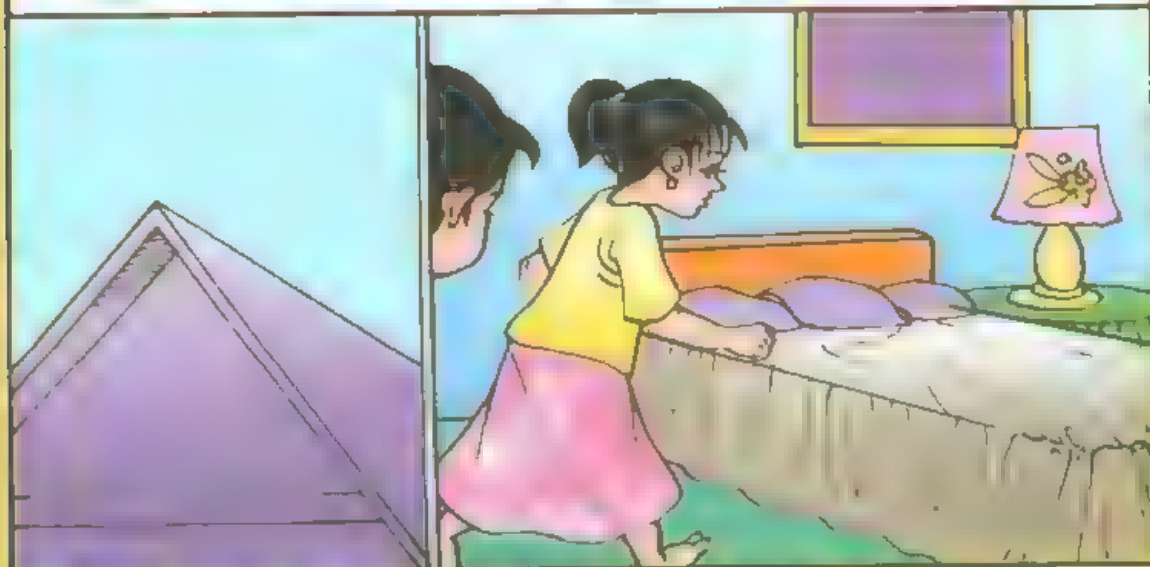
မိခင် ဖခင် ဆရာရှင် နေ့စဉ်မမေ့နဲ့ ရှိခိုးကွဲ.

Remember your parents and teachers etc. daily.

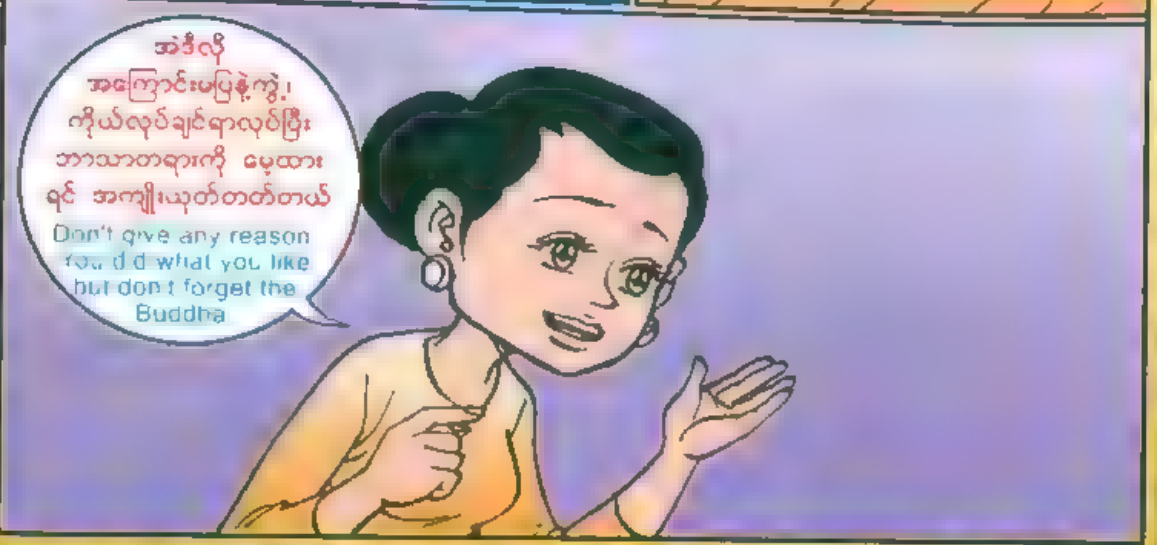
ကျွန်ုပ်တို့တို့က ကံဒီသားတတ်  
သမီးတို့က တတ်သိပ်နဲ့  
ညဉ့်အခန်းက ခြံသွားတယ်။

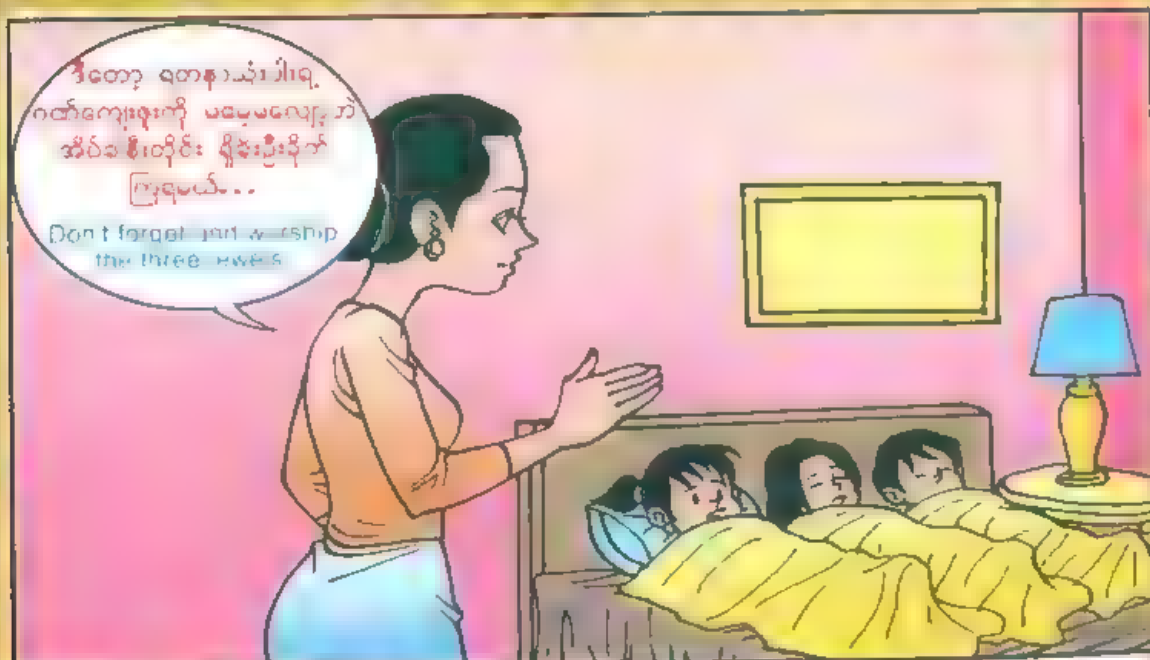


ညဉ့်ခင်းမှာ အရမ်းအိပ်မူးနေကြတာနဲ့ မေ့မြတ်နိုးတို့ မောင်နှမတစ်ယောက် ဘုရားခန်းဆီ မသွား၊  
ခြံတော့ဘဲ အိပ်ခန်းတွေဆီသာ သွားကြတော့တယ်။









မြင်းပုံရံမေခေရဲ့ ဆုံးဆုံးမမှမကြာဘဲ မေမြတ်နိုးတို့ဟာ ဘုရားကို ဝတ်ယူက် ပျဉ်းဦးခြားမှ  
အသီးသီး အိပ်ရာဝင်ကြရတော့တယ်။

Because of this, the three jewels admonish the children worship in front of  
the three jewels in the bed.



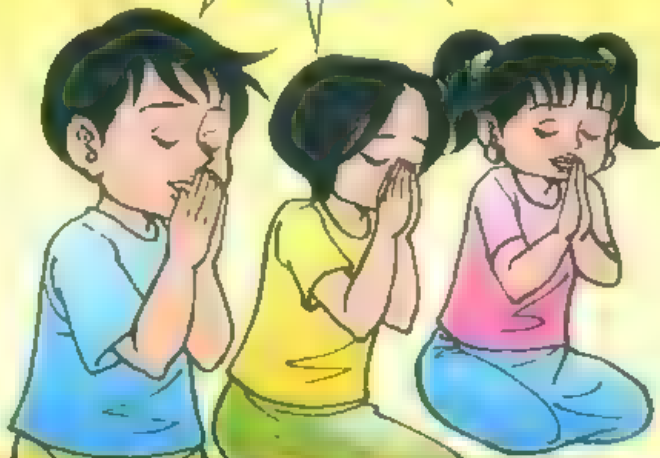
ဘုရား ပုထိုး ဦးညွတ်ကျိုး ရှိခိုးအိပ်ကွဲ့ မပေ့နဲ့

Worship the pagodas and stupas and sleep

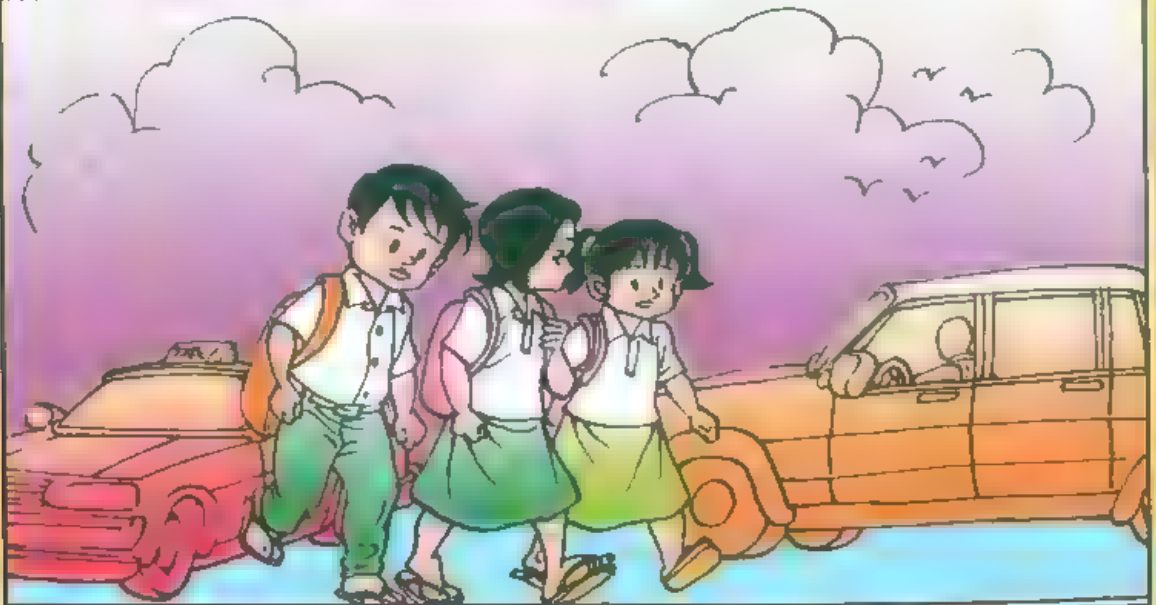
အနန္တော အနန္တဝါဒပုဂ္ဂိုလ်တို့  
ဘုရား တရား သံဃာ မိဘ  
ဆရာသမားတို့ကို မေ့မြတ်နိုးတို့  
မောင်နှမတစ်စုဟာ ညစဉ်ရှိခိုး  
ဦးခိုက်ပြီးမှ အိပ်လေ့ရှိကြတယ်။  
May Myat Noe and her brother  
and sister used to pay  
homage to the pagodas, stupas,  
Sangha, monks and lay  
teachers before sleeping.



မာတာပီတုဂဏော အနန္တော  
အာစရိယဂုဏော အနန္တော  
We worship the mother and  
the teacher.



အင်္ဂလိပ် အနုပညာ အနုပညာပေါ်ရဲ့ ကံကောင်းမှုကို မပေမလျှော့ က ရှိနေပြီး ခံနိုင်ရည် ကို အကောင်  
ပေးပေးပါမို့ အောင် နာမည်ကောင်း ကောင်းကောင်းကောင်းပါ... ..



လူချစ်လူခင် ပေါများတယ်။

[illegible]

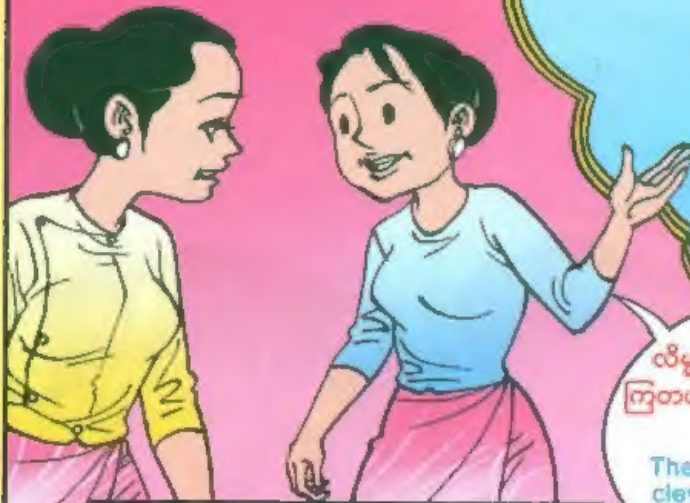
မြင်းပိုင်သေပေရဲ့  
သားသမီးတွေဟာ လိမ္မာယဉ်ကျေး၊  
လိုက်ကြတာ၊ ရုပ်လေးတွေကလည်း  
ချစ်စရာလေးတွေ...။





လုပ်ကိုင်ကြစည်သမျှလည်း  
အောင်မြင်ကြတယ်။

Their business is successful  
and prospered.

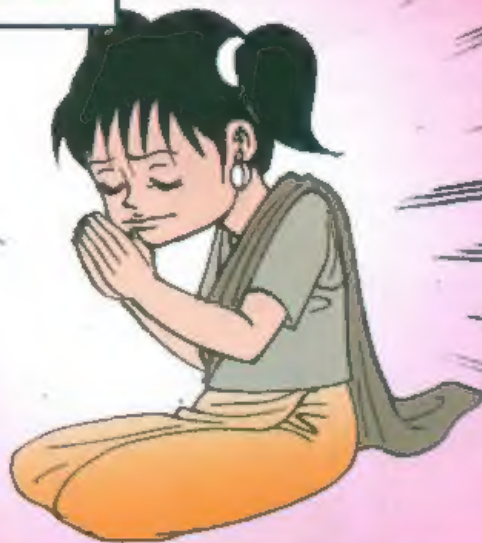


ဒီကလေးတွေဟာ  
လိမ္မာရုံမကဘူး၊ စာလည်းတော်  
ကြတယ်နော်၊ စာမေးပွဲတိုင်း ဆုတွေ  
ရကြတယ်...

These children are not only  
clever but they are good at  
learning also. They get prize  
in the exam.

ဒါကြောင့် ကလေးတို့ဟာလည်း မေမြတ်နိုးတို့  
မောင်နှမတစ်စုလိုပဲ အနန္တော အနန္တပါးပါးရဲ့  
ဂုဏ်ကျေးဇူးကို မမေ့မလျော့ဘဲ နေ့စဉ် ပျိုသိုး  
ဦးခိုက်နိုင်ကြပါစေကွယ် ...

So, all the children must pay homage  
to five benefactors like May Myat Noe  
and her brother and sister.





ကိုယ့်ပေါ်ပြုဖူး သူ့ကျေးဇူး အထူးမမေ့နဲ့ ပြန်ဆပ်ကွဲ့.

Don't forget the debt of gratitude







ဆွေမျိုးမတော်ပေမယ့် ပေပေ  
ဆေးရုံတက်တုန်းက မပြုခဲ့ဟာ  
အကူအညီအများကြီး ပေးဖူးတယ် သမီး၊  
Though she isn't our relative,  
she came and soothed  
me when I was  
hospitalized.



ကိုယ့်အပေါ် ပြုဖူးတဲ့  
သူတစ်ပါးရဲ့ကျေးဇူးကို  
မမေ့အပ်တဲ့အပြင်  
We must not forget  
the other's  
beneficence.

ပြန်ဆပ်ခွင့်ကြိုရင်  
ဆပ်ရတယ် သမီးရဲ့  
We must pay back  
the debt of  
gratitude.

ဒါနဲ့ အဲဒီနေ့ ညနေမှာပဲ ပေးပြတ်မိုးတို့  
သားအမိဟာ မုန့်တွေ ဟောလင်းတွေဝယ်ပြီး  
ဆေးရုံဆီ သွားကြကာ ဒေါ်မြနဲ့ကို  
ပေးဆပ်ကြတယ်။

So May Myat Noe and her mother buy  
cakes and horlick go to the hospital  
and give Daw Mya Nwe.



ကျေးဇူးရှိဖူးသူကို ကျေးဇူးပြန်ဆပ်နိုင်တဲ့  
အတွက် မြင်းပေါ်မေမေဟာ ကျေနပ်ပီတိ  
ဖြစ်လို့နေပါတယ်။ ကလေးတို့လည်း ကိုယ့်  
အပေါ် ပြုဖူးတဲ့ သူတစ်ပါးရဲ့ကျေးဇူးကို  
မမေ့မလျော့ဘဲ ကျေးဇူးတုန့်ပြန် ဆပ်နိုင်  
ကြပါစေကွယ်...

Myint Mo Mai Mai is delighted to  
pay back the debt of gratitude.  
The children should not forget  
to give back the debt of gratitude  
of the others.



The End.

